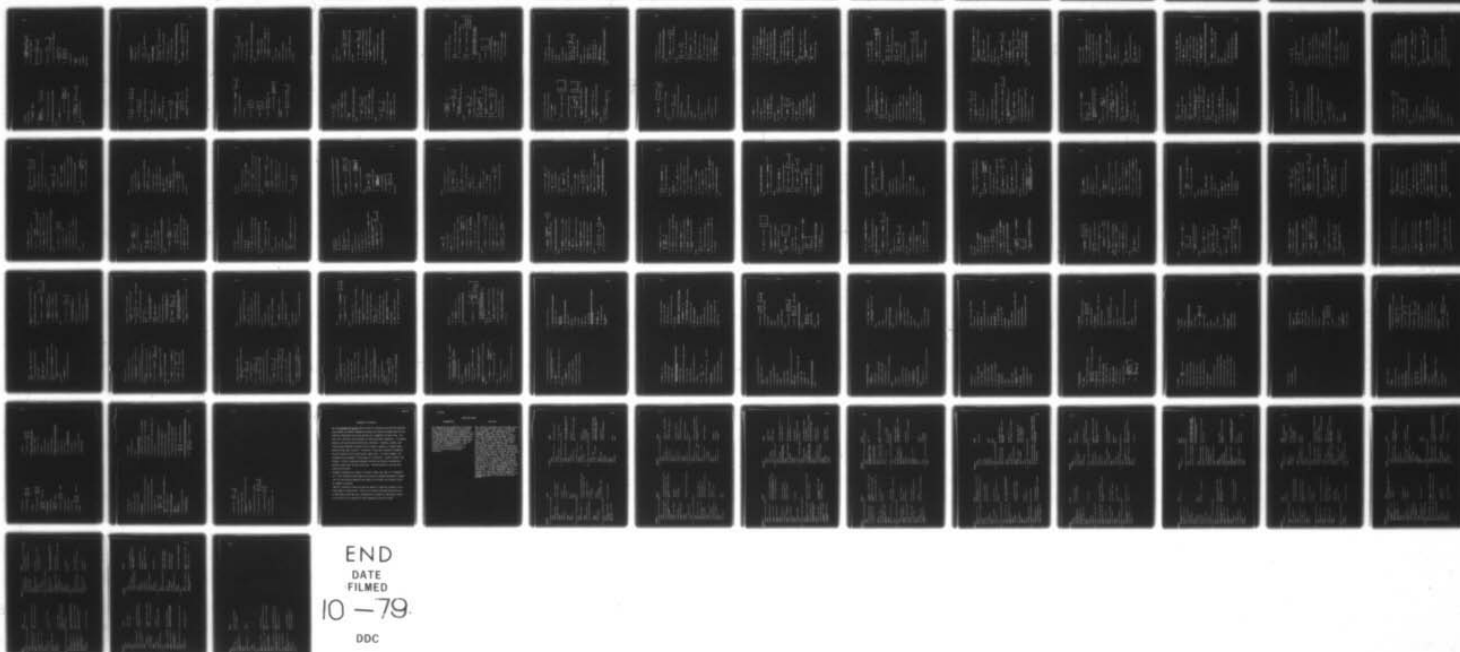


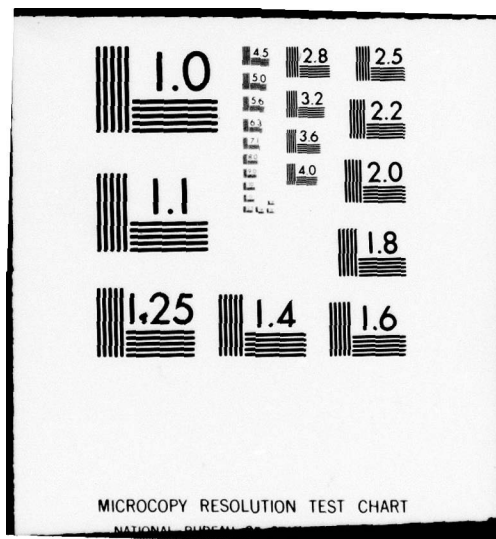
AD-A073 741

DEVELOPMENT AND EVALUATION ASSOCIATES INC SYRACUSE NY F/G 5/9  
METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA. VOLUME--ETC(U)  
MAY 79 H H SETZLER, J A TRABERT, C CHOW  
77-106-03-VOL-13 DAA639-77-C-0197  
NL

UNCLASSIFIED

| OF |  
ADA  
073741





AD A 073741

LEVEL

2  
B.S.

# METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA

DDC  
RECEIVED  
SEP 13 1979  
C

VOLUME XIII

RUSSIAN FUNCTION CATALOG AND ROLEBOOKS

A study conducted under contract number  
DAAG39-77-C-0197

for

The Defense Language Institute Foreign Language Center

May 1979

DDC FILE COPY

This document has been approved  
for public release and sale; its  
distribution is unlimited.

DEVELOPMENT & EVALUATION ASSOCIATES, INC.



Madison Plaza 700 East Water Street Syracuse New York 13210

14 77-106-03-VOL-13

Report A005-WU 35114

6

METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA.

VOLUME XIII. RUSSIAN FUNCTION CATALOG AND ROLEBOOKS.

Contract Monitor

Francis A. Cartier, DLIFLC

Authors

10

Hubert H./Setzler, Jr. (PI)  
Judith A./Trabert  
Clem/Chow  
Betty/Feng  
Nicholas/Karateew  
~~Ann Birdseye Reeves~~



15 DAAG39-77-C-0197

Development & Evaluation Associates, Inc.  
Syracuse, New York

11 25 May 1979

12 7 pp.

9 FINAL REPORT OF RECOMMENDATIONS

This document has been approved  
for public release and sale; its  
distribution is unlimited.

Monitoring Agency:

HARRY DIAMOND LABORATORIES  
2800 Powder Mill Road  
Adelphi, MD 20783

Controlling Agency:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, CA 93940

The views and conclusions contained in this document are those of the authors and should not be interpreted as necessarily representing the official policies, either express or implied, of the Defense Language Institute Foreign Language Center or the United States Government.

394 518 Jm



UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE (When Data Entered)

| REPORT DOCUMENTATION PAGE   |  | READ INSTRUCTIONS<br>BEFORE COMPLETING FORM |
|---|--|---|
| 1. REPORT NUMBER<br>A005 - WU35114 (XIII) <i>AD 73740</i>   | 2. GOVT ACCESSION NO.  | 3. RECIPIENT'S CATALOG NUMBER               |
| 4. TITLE (and Subtitle)<br>Method for Determining Language Training Objectives and Criteria: Final Report of Recommendations, Vol XIII: Russian Function Catalog and Rolebooks  | 5. TYPE OF REPORT & PERIOD COVERED<br>Final Report of Recommendations May 1979           |   |
| 7. AUTHOR(s)<br>Nicholas Karateew and Hubert H. Setzler, Jr.; Clem Chow, Betty Feng, Ann Birdseye Reeves, Judith A. Trabert   | 6. PERFORMING ORG. REPORT NUMBER<br>77-106-03 (XIII) <input checked="" type="checkbox"/> |   |
| 9. PERFORMING ORGANIZATION NAME AND ADDRESS<br>Development & Evaluation Associates, Inc <input checked="" type="checkbox"/><br>Midtown Plaza, 700 East Water Street<br>Syracuse, New York 13210   | 8. CONTRACT OR GRANT NUMBER(s)<br>DAAG39-77-C-0197 <input checked="" type="checkbox"/>   |   |
| 11. CONTROLLING OFFICE NAME AND ADDRESS<br>Department of the Army<br>Harry Diamond Laboratories<br>2800 Powder Mill Rd. Adelphi, MD 20783   | 10. PROGRAM ELEMENT, PROJECT, TASK AREA & WORK UNIT NUMBERS<br>DLI Work Unit 35114       |   |
| 14. MONITORING AGENCY NAME & ADDRESS (if different from Controlling Office)<br>Defense Language Institute Foreign Language Center<br>Presidio of Monterey, CA 93940<br>Project Monitor: F. A. Cartier   | 12. REPORT DATE<br>May 1979  |   |
|   | 13. NUMBER OF PAGES<br>64  |   |
|   | 15. SECURITY CLASS. (of this report)<br>UNCLASSIFIED                                     |   |
|   | 15a. DECLASSIFICATION/DOWNGRADING SCHEDULE   |   |
| 16. DISTRIBUTION STATEMENT (of this Report)<br><br>Distribution unlimited   |  |   |
| 17. DISTRIBUTION STATEMENT (of the abstract entered in Block 20, if different from Report)  |  |   |
| 18. SUPPLEMENTARY NOTES   |  |   |
| 19. KEY WORDS (Continue on reverse side if necessary and identify by block number)<br><br>Function Catalog; Russian; Language elements; Rolebooks.  |  |   |
| 20. ABSTRACT (Continue on reverse side if necessary and identify by block number)<br><br>This volume presents (1) Russian Language elements (sentences, phrases, patterns) organized by Language Functions and Functional Categories<br>(2) Russian Language Rolebooks for the Advisor and Instructor roles. <i>↖</i> |  |   |

## TABLE OF CONTENTS

### Introduction

### FUNCTION CATALOG FOR RUSSIAN

#### 1.0 SEEK AND IMPART FACTUAL INFORMATION

|     |   |        |
|-----|---|--------|
| 1.1 | identify objects, persons, processes..... | XIII-3 |
| 1.2 | state factual information.....            | XIII-4 |
| 1.3 | seek factual information.....             | XIII-4 |

#### 2.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

|        |                               |         |
|--------|-------------------------------|---------|
| 2.1.1  | agreement.....                | XIII-5  |
| 2.1.2  | disagreement.....             | XIII-6  |
| 2.2.1  | an offer.....                 | XIII-7  |
| 2.2.2  | declining an offer.....       | XIII-7  |
| 2.2.3  | accepting an offer.....       | XIII-8  |
| 2.3.1  | remembering.....              | XIII-9  |
| 2.3.2  | forgetting.....               | XIII-9  |
| 2.4.1  | possibility.....              | XIII-11 |
| 2.4.2  | impossibility.....            | XIII-11 |
| 2.5.1  | capability.....               | XIII-12 |
| 2.5.2  | incapability.....             | XIII-13 |
| 2.6    | need.....                     | XIII-14 |
| 2.7.1  | certainty.....                | XIII-15 |
| 2.7.2  | uncertainty.....              | XIII-15 |
| 2.8    | obligation.....               | XIII-16 |
| 2.9.1  | request for permission.....   | XIII-17 |
| 2.9.2  | granting of permission.....   | XIII-18 |
| 2.9.3  | denial of permission.....     | XIII-18 |
| 2.10.1 | denial.....                   | XIII-19 |
| 2.10.2 | affirmation/confirmation..... | XIII-20 |
| 2.11   | awareness.....                | XIII-20 |
| 2.12.1 | difficulty.....               | XIII-21 |
| 2.12.2 | ease.....                     | XIII-22 |
| 2.13   | belief/opinion.....           | XIII-22 |

#### 3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

|        |                                |         |
|--------|--------------------------------|---------|
| 3.1.1  | pleasure/liking.....           | XIII-23 |
| 3.1.2  | displeasure/dislike.....       | XIII-24 |
| 3.2.1  | satisfaction.....              | XIII-25 |
| 3.2.2  | dissatisfaction.....           | XIII-25 |
| 3.3.1  | fear.....                      | XIII-26 |
| 3.3.2  | worry.....                     | XIII-27 |
| 3.4    | hope.....                      | XIII-28 |
| 3.5    | surprise.....                  | XIII-28 |
| 3.6    | preference.....                | XIII-29 |
| 3.7    | intention.....                 | XIII-30 |
| 3.8    | want.....                      | XIII-30 |
| 3.9.1  | approval.....                  | XIII-31 |
| 3.9.2  | disapproval.....               | XIII-32 |
| 3.10.1 | importance.....                | XIII-32 |
| 3.10.2 | unimportance/indifference..... | XIII-33 |
| 3.11   | anticipation.....              | XIII-33 |

|                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| Accession For      |                                     |
| NTIS GRA&I         | <input checked="" type="checkbox"/> |
| DDC TAB            | <input type="checkbox"/>            |
| Unannounced        | <input type="checkbox"/>            |
| Justification      | <input type="checkbox"/>            |
| By.....            |                                     |
| Distribution.....  |                                     |
| Availability Codes |                                     |
| Dist.              | Avail and/or special                |



#### 4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE (SUASION)

|     |                                       |         |
|-----|---------------------------------------|---------|
| 4.1 | suggestions.....                      | XIII-34 |
| 4.2 | requests.....                         | XIII-35 |
| 4.3 | invitations.....                      | XIII-36 |
| 4.4 | advice.....                           | XIII-36 |
| 4.5 | warnings.....                         | XIII-37 |
| 4.6 | directions/instructions/commands..... | XIII-38 |
| 4.7 | corrections.....                      | XIII-38 |

#### 5.0 ENGAGE IN SOCIAL RITUALS

|         |  |         |
|---------|--|---------|
| 5.1.1   | greet formally.....  | XIII-39 |
| 5.1.2   | greet informally.....  | XIII-39 |
| 5.2     | take leave.....  | XIII-39 |
| 5.3.1   | open conversation/engage in small talk informally (friends,<br>family, peers)..... | XIII-39 |
| 5.3.2   | open conversation/engage in small talk formally (superiors,<br>strangers).....     | XIII-40 |
| 5.4     | end conversation.....  | XIII-40 |
| 5.5.1   | introduce.....   | XIII-40 |
| 5.5.2   | respond to introductions.....  | XIII-40 |
| 5.6     | begin/end a meal.....  | XIII-40 |
| 5.7     | propose a toast.....   | XIII-41 |
| 5.8     | express and receive sympathy/empathy.....  | XIII-41 |
| 5.9     | express and receive congratulations.....   | XIII-41 |
| 5.10    | express and receive gratitude.....   | XIII-42 |
| 5.11    | express and receive regret.....  | XIII-42 |
| 5.12    | express and receive apology.....   | XIII-42 |
| 5.13    | strike a bargain.....  | XIII-43 |
| 5.14.1  | give gifts.....  | XIII-43 |
| 5.14.2  | receive gifts.....   | XIII-43 |
| 5.15    | tell jokes.....  | XIII-43 |
| 5.16    | telephone behavior   |         |
| 5.16.1  | answer.....  | XIII-44 |
| 5.16.2  | respond to answer.....   | XIII-44 |
| 5.16.3  | request to speak to someone.....   | XIII-44 |
| 5.16.4  | respond to such request.....   | XIII-44 |
| 5.16.5  | wrong number.....  | XIII-44 |
| 5.16.6  | long distance.....   | XIII-44 |
| 5.16.7  | hold.....  | XIII-44 |
| 5.16.8  | messages.....  | XIII-45 |
| 5.16.9  | end conversations.....   | XIII-45 |
| 5.16.10 | take leave.....  | XIII-45 |
| 5.17    | give warnings/safety instructions.....   | XIII-45 |
| 5.18    | be hospitable.....   | XIII-45 |

#### 6.0 MANAGE COMMUNICATION

|       |  |         |
|-------|--|---------|
| 6.1.1 | interrupt.....                                   | XIII-46 |
| 6.1.2 | acknowledge interruption.....                    | XIII-46 |
| 6.2   | sequence communication.....                      | XIII-47 |
| 6.3   | refocus and/or adjust communication.....         | XIII-47 |
| 6.4   | control speed.....                               | XIII-47 |
| 6.5   | control volume.....                              | XIII-48 |
| 6.6   | request repetition or offer to repeat.....       | XIII-48 |
| 6.7   | comment on or inquire about intelligibility..... | XIII-48 |

|       |  |         |
|-------|--|---------|
| 6.8.1 | change topic.....  | XIII-49 |
| 6.8.2 | consent to change topic.....                               | XIII-49 |
| 6.8.3 | refuse to change topic.....                                | XIII-49 |
| 6.9   | request questions and/or comments.....                     | XIII-49 |
| 6.10  | request or offer translation/explanation/clarification.... | XIII-49 |

## ROLEBOOKS FOR RUSSIAN

### Functions for Russian: Instructor, Advisor

#### 2.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

|        |                               |         |
|--------|-------------------------------|---------|
| 2.1.1  | agreement.....                | XIII-53 |
| 2.1.2  | disagreement.....             | XIII-53 |
| 2.2.1  | an offer.....                 | XIII-53 |
| 2.2.2  | declining an offer.....       | XIII-53 |
| 2.2.3  | accepting an offer.....       | XIII-53 |
| 2.3.1  | remembering.....              | XIII-54 |
| 2.3.2  | forgetting.....               | XIII-54 |
| 2.4.1  | possibility.....              | XIII-54 |
| 2.4.2  | impossibility.....            | XIII-54 |
| 2.5.1  | capability.....               | XIII-55 |
| 2.5.2  | incapability.....             | XIII-55 |
| 2.6    | need.....                     | XIII-55 |
| 2.7.1  | certainty.....                | XIII-55 |
| 2.7.2  | uncertainty.....              | XIII-56 |
| 2.8    | obligation.....               | XIII-56 |
| 2.9.1  | request for permission.....   | XIII-56 |
| 2.9.2  | granting of permission.....   | XIII-56 |
| 2.9.3  | denial of permission.....     | XIII-56 |
| 2.10.1 | denial.....                   | XIII-57 |
| 2.10.2 | affirmation/confirmation..... | XIII-57 |
| 2.11   | awareness.....                | XIII-57 |
| 2.12.1 | difficulty.....               | XIII-57 |
| 2.12.2 | ease.....                     | XIII-58 |
| 2.13   | belief/opinion.....           | XIII-58 |

#### 3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

|        |                                |         |
|--------|--------------------------------|---------|
| 3.1.1  | pleasure/liking.....           | XIII-58 |
| 3.1.2  | displeasure/dislike.....       | XIII-58 |
| 3.2.1  | satisfaction.....              | XIII-59 |
| 3.2.2  | dissatisfaction.....           | XIII-59 |
| 3.3.1  | fear.....                      | XIII-59 |
| 3.3.2  | worry.....                     | XIII-60 |
| 3.4    | hope.....                      | XIII-60 |
| 3.5    | surprise.....                  | XIII-60 |
| 3.6    | preference.....                | XIII-60 |
| 3.7    | intention.....                 | XIII-61 |
| 3.8    | want.....                      | XIII-61 |
| 3.9.1  | approval.....                  | XIII-61 |
| 3.9.2  | disapproval.....               | XIII-61 |
| 3.10.1 | importance.....                | XIII-62 |
| 3.10.2 | unimportance/indifference..... | XIII-62 |
| 3.11   | anticipation.....              | XIII-62 |



#### 4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE (SUASION)

|     |                                       |         |
|-----|---------------------------------------|---------|
| 4.1 | suggestions.....                      | XIII-62 |
| 4.2 | requests.....                         | XIII-63 |
| 4.3 | invitations.....                      | XIII-63 |
| 4.4 | advice.....                           | XIII-63 |
| 4.5 | warnings.....                         | XIII-63 |
| 4.6 | directions/instructions/commands..... | XIII-63 |
| 4.7 | corrections.....                      | XIII-64 |

## INTRODUCTION

This volume consists of two parts: the Function Catalog for Russian, and the Instructor and Advisor Rolebooks for Russian.

## FUNCTION CATALOG

The Function Catalog is a collection of common Russian phrases, sentences, and structures used to express each function within the six Function categories. All of the elements presented here were suggested, reviewed, revised, and judged to be in frequent use by native speakers of Russian. However, it is well known that neither all textbooks nor all speakers of a language will agree on certain points of usage. Therefore, some elements may not be in accordance with either a given textbook, or with the intuitions of some speakers of Russian. The elements are given here as representing the collective best judgment of Soviet Russian speakers and experienced language scholars. It is expected that any disagreements with their judgments will be minor. Changes based on personal preference will not comprise the validity of this document.

The Function Catalog does not pretend to be an exhaustive list of every possible way to accomplish each function in Russian. Instead, it presents a range of expressions/structures in common use. It provides an adequate sample of the language from which the language requirement for the typical military job position would be drawn.

It should be noted that the function catalog for a language is intended as a resource for developers of instruction rather than as a teaching tool itself. Most functions are presented with several alternative modes of expression. The developer would choose from these in creating courses and

materials; they would not themselves constitute a body of material to be learned in any particular course.

The user of the function catalog should note that most of the elements are presented in an abbreviated form -- a structural string. The strings allow greater flexibility of expression since an almost infinite number of different utterances can be generated from a single string. This flexibility is essential to the power of the catalog but it can also lead to the generation of utterances that fit the string but are inappropriate for the function. The user is therefore cautioned to be sure that any utterance developed for use in testing and/or training is grammatically correct, accomplishes the function, and uses appropriate vocabulary.

The following key will assist the reader in the interpretation of the symbolic shorthand used in the catalog:

ADJ = adjective

ADV = adverb

DEMONS = demonstrative adjective or demonstrative pronoun

EX = example sentence(s)

NP = noun phrase, including common nouns, proper nouns and pronouns, and their dependent structures

POSS = possessive

PREP = preposition

S = sentence

VP = verb phrase, a conjugated form of a verb plus its dependent structures

V = verb

{ } = pick any out of these; one (and only one) item listed in the brackets must be included

() = optional; the item(s) listed may be included or excluded from an utterance

∅ = null set; no additional utterance



## FUNCTIONS CATALOG FOR RUSSIAN

## 1.0 SEEK AND IMPART FACTUAL INFORMATION

1.1 identify objects, persons, processes

.1 Это +  $\left\{ \begin{array}{c} \beta \\ \text{БЫТЬ} \end{array} \right\}$  + NP

EX: Это университет.

.2 DEMONS + NP +  $\left\{ \begin{array}{c} \beta \\ \text{БЫТЬ} \end{array} \right\}$  + NP

EX: Этот солдат хороший человек.

.3 PERSONAL PRONOUN +  $\left\{ \begin{array}{c} \beta \\ \text{БЫТЬ} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} \\ \text{Adjective} \end{array} \right\}$

EX: Она студентка.  
Она хороша.

.4 DECLARATIVE SENTENCES which define or point out;  
frequent use of copulative verbs including definitions by negative examples.

EX: Это вирус, а не бактерия.

.5 NP + Прер + NP + VP

EX: Мужчина в чёрном пальто приближается к нам.

.6 NP +  $\left\{ \begin{array}{c} \beta \\ \text{БЫТЬ} \end{array} \right\}$  + NP + Прер + NP

EX: Г-жа Робертс - это та женщина высокого роста с чемоданом.

.7 NP + Adv

EX: Мой муж дома.  
Мой муж вон там.

.8 He + NP, а + NP

EX: Не тот, а этот.  
Не винтовка, а пулемёт.

.9 NP +  $\beta$  + представитель класса + NP

EX: Слон - представитель класса млекопитающих.

.10 NP +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{это не представитель} \\ \text{не является представителем} \end{array} \right\}$  + класса + NP

EX: Птица не является представителем класса млекопитающих.

.11 NP + (не) + VP (intrans)

EX: Мальчик спит.  
Анна идёт.  
Ольга не понимает.



## .12 NP + (не) + VP(trans)

EX: Мы принимали присягу.

.13 NP + (не) + БЫТЬ + необходимый шаг + при + NP

EX: Разборка - необходимый шаг при чистке винтовки.

.14 NP + НАКЛАДЫВАТЬСЯ + для того, чтобы + VPEX: Лубок накладывается для того, чтобы  
иммобилизовать конечность тела с переломом.

## .15 CARDINAL and ORDINAL NUMERALS

EX: Первый шаг в процессе - это разрядка камеры  
сгорания..16 NP + ОХВАТЫВАТЬ + NPEX: Наш оборонительный рубеж охватывал левый  
берег реки.

## 1.2 state factual information

.1 DECLARATIVE SENTENCES, including use of all tenses,  
subordinate clauses, conjunctions, and negatives.

.2 INTRODUCTORY CLAUSE + ЧТО-CLAUSE

|   |   |            |
|---|---|------------|
| (Я) рад доложить,<br>(Я) хотел бы доложить,<br>Мне стало известно,<br>Меня уведомили, | + | ЧТО-CLAUSE |
|---|---|------------|

## 1.3 seek factual information

.1 LI-CONSTRUCTIONS for questions

EX: Был ли груз доставлен вовремя?

.2 DECLARATIVE SENTENCES with question intonation.

EX: Груз был доставлен вовремя?

.3 Question-word sentences with:

Чей, чье, чья, чьи . . . . . ?  
 Где, куда, откуда . . . . . ?  
 Почему, зачем . . . . . ?  
 Что . . . . . ?  
 Какой, какое, какая, какие . . . . . ?  
 Который, которое, которая, которые . . . . . ?  
 Кто, кого, кому, с кем, о ком . . . . . ?

Как . . . . . ?  
 Каким образом . . . . . ?  
 Как далеко . . . . . ?  
 Сколько . . . . . ?  
 Как часто . . . . . ?  
 Какой величины . . . . . ?

.4 DECLARATIVE SENTENCE + QUESTION TAG

EX: Вы вернули книгу, не правда ли?

|   |   |                          |
|---|---|--------------------------|
| Скажите мне, пожалуйста,<br>Расскажите мне, пожалуйста,<br>Вы не скажите мне,<br>Мне(надо) нужно узнать | + | { O + NP<br>any-CLAUSE } |
|---|---|--------------------------|

## 2.0 REPORT, EXPRESS OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.1.1 report, express, or inquire about agreement

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + (NP), что) +
$$\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} + \text{СОГЛАСИТЬСЯ} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{с} + \text{NP} \\ \text{с тем} + \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$$

ЕХ: Я сказал ей, что вы согласны.  
Эма согласна с вами.

express:

.2 я +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} \\ \text{СОГЛАСИТЬСЯ} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{с} + \text{NP} \\ \text{с тем, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я согласен (соглашусь) с тем, что нам надо идти.  
Я согласна (соглашусь) с полковником Маркертом.

.3 Договорились.

.4 Конечно.

.5 Да.

.6 Yes, + short declarative sentence

Да, буду.  
Да, работал.  
Да, были.

.7 CERTAINLY (starting with most certain)

Конечно.  
Безусловно.  
Несомненно.  
Пожалуйста.

.8 Да, + МОВ (main question word)

ЕХ: Да, спит.

.9 Affirmative short sentences

ЕХ: Сама - прав.

.10 Вот так!  
Вот это да!  
Точно!  
Как раз!

.11 Верно.  
Правильно.  
Правда.

.12 Так точно.

.13 Хорошо!  
Ладно!

.14 Да!

.15 Вы не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{сомневаетесь?} \end{array} \right\}$

inquire about:

.16 Ладно?  
Хорошо?

.17 Правильно?

.18 Short questions

ЕХ: Вы готовы? Готов.  
Вы поняли? Поняла.

.19  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Значит,} \\ \text{Вы согласны} \\ \text{Стало ясно,} \\ \text{Вы хотите сказать} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{с + NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Вы хотите сказать, что противник идёт?

## 2.1.2 report, express, and inquire about disagreement

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + (NP), что) +

NP + с + NP + не +

$\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} \\ \text{СОГЛАСИТЕСЬ} \end{array} \right\}$

ЕХ: Вера говорит, что он с нею не согласен.

.2

NP + не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} \\ \text{СОГЛАСИТЕСЬ} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{с + NP} \\ \text{с тем, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Пётр не согласен с Иваном.

express:

.3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН + с + NP} \\ \text{ХОЧУ + с + NP + согласиться} \\ \text{ДАТЬ + согласи на + NP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я не могу с вами согласиться.

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я (так) не думаю +} \\ \beta \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я так не думаю.

.5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я не согласен +} \\ \beta \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{с + NP} \\ \text{с тем, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я не согласен с тем, что они предлагают.

.6 Это +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{неправильно} \\ \text{неверно} \end{array} \right\}$

.7 Вы +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ошибаетесь} \\ \text{не правы} \end{array} \right\}$

.8 Не может быть!

.9 Нелепо!  
Смешно!

.10 Абсурд!

.11 Неправильно!

inquire about:



.12  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Разве} \\ \text{Неужели} \end{array} \right\} + \text{вы не} + \left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{соглашаетесь?} \end{array} \right\}$

.13  $\text{Вы не} + \left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{соглашаетесь?} \end{array} \right\}$

#### 2.2.1 report, express, or inquire about an offer

report:

.1 NP + ГОВОРИТЬ + что-CLAUSE

EX: Мура сказала, что она делает это.

.2 NP + ПРЕДЛАГАТЬ + NP

EX: Анна предложила свои услуги.

express:

.3 Можно вам помочь +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Если вы не возражаете,} \\ \text{Если вы не имеете ничего против,} \end{array} \right\} +$   
 $\text{я} + \left\{ \begin{array}{l} \text{направлю} \\ \text{пошлю} \end{array} \right\} + \text{NP} + \text{к} + \text{NP}$

EX: Если вы не имеете ничего против, я пошлю его к вам.

.5 Я в вашем распоряжении.  
К вашим услугам!

.6 Оставьте себе + NP

EX: Оставьте себе копию.

.7  $\text{я} + \left\{ \begin{array}{l} \text{хочу} \\ \text{хотел бы} \end{array} \right\} + \text{предложить вам} + \text{VP}$

inquire about:

.8 Вы говорите серьёзно?  
Это ваше предложение?

.9  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Вы хотите сказать,} \\ \text{Вы говорите,} \end{array} \right\} + \text{что вы сможете} + \text{VP?}$

EX: Вы говорите, что вы сможете помочь?

.10 Вы что, предлагаете + VP?

EX: Вы что, предлагаете помочь?

#### 2.2.2 report, express, or inquire about declining an offer

report:

.1 NP + ГОВОРИТЬ, что + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Verb(declining/refusing)} \\ \text{не} + \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Миша говорит, что это ему не будет нужно.



**inquire about:**

9. Вы не хотите + { NP  
чтобы-CLAUSE

**ЕХ: Вы не хотите пива?**

**10. (Разве) вы не можете?**

**2.2.3 report, express, or inquire about accepting an offer**

**report:**

1.1 NP + ПРИНИМАТЬ + предложние.

**ЕХ: Анна приняла предложение.**

2. (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ РАД + если + S

ЕХ: Ваня сказал, что он будет рад если его подведут.

**express:**

### 3. Большое спасибо.

#### 4. Пожалуйста.

### 5. Хорошо, с удовольствием!

**6. Вы очень любезны.**

./ Это очень любезно с вашей стороны.

**inquire about:**

**.2 (NP + ГОВОРИТЬ, что) + NP + ОТКЛОНЯТЬ**

**ЕХ: Она отклонила предложение.**

**.3 Нет, спасибо.**

4. Это + не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{поможет} \\ \text{надо} \\ \text{стоит} \end{array} \right.$

5. Слишком +  
 поздно  
 рано  
 Adverb

6. мы очень + благодарны + вам, признательны

но в этом нет никакой +

.7 Не беспокоитесь, пожалуйста.  
Не стоит.  
Не надо!

8. я должен +  
отклонить это предложение  
отказаться от этого предложения

- .8 Вы хотите +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Вы хотите выпить пива?

- .9 Значит + NP + ПРИНИМАТЬ + предложение?

EX: Значит, вы принимаете предложение?

- .10 Хорошо?  
Ладно?

### 2.3.1 report, express, or inquire about remembering

report:

- .1 NP + ПОМНИТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{как-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Сержант помнит вас по школе.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПОМНИТЬ + NP

EX: Соня говорит, что она вас хорошо помнит.

express:

- .3 Я помню +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{как-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я помню, как я заполнял эту заявку.

- .4 NP + ПРИХОДИТЬ + в голову.

EX: Интересная идея пришла в голову.

- .5 Ах, да!

- .6 Теперь я вспомнил.

- .7 Конечно!

- .8 NP + НАПОМИНАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{мне} \\ \text{нам} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{как-CLAUSE} \\ \text{NP?} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{о} \\ \text{на} \end{array} \right\}$  + NP

EX: Купальные костюмы напоминают мне о лете.

inquire about:

- .9 NP + хорошо + ПОМНИТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Вы хорошо помните, что вы их пригласили?

- .10 Не + ПОХОЖ + ли + по вашему + NP + на + NP?

EX: Не похож ли по вашему Борис на моего брата Вадима?

- .11 Вы часто вспоминаете + NP?

EX: Вы часто вспоминаете этот случай?

### 2.3.2 report, express, or inquire about forgetting

report:

- .1 (NP + { ГОВОРЯТЬ  
СООБЩАТЬ } + что) +

NP + ЗАБЫВАТЬ + {  $\beta$   
NP  
VP  
что-CLAUSE }

EX: Ваня забыл.  
Тая забыла свои галоши.  
Газета сообщает, что наша страна забыла нас.

express:

- .2 я + ЗАБЫВАТЬ + {  $\beta$   
NP  
VP  
что-CLAUSE }

EX: Я забыл, что завтра день её рождения.

- .3 { я  
мы } + { не + ПОНИМАТЬ  
ЗАБЫВАТЬ } + {  $\beta$   
NP  
VP  
что-CLAUSE }

EX: Мы забыли, что занятия начинаются сегодня вечером.

- .4 { я  
мы } + ОСТАВЛЯТЬ + NP + { Ргеп + NP  
Adverb }

EX: Я оставил свою записную книжку дома.

- .5 (Просто) выпало из головы.

- .6 Это слово вертится у меня на языке.

- .7 Какая у меня плохая память!

- .8 Мне это даже и в голову не пришло.

- .9 { я  
мы } + (никак) + не + МОЧЬ + вспомнить + как-CLAUSE

EX: Я никак не могу вспомнить, как это сделать.

- .10 { я  
мы } + (никак) + не + МОЧЬ + вспомнить + { NP  
куда-CLAUSE  
когда-CLAUSE  
где-CLAUSE }

EX: Я никак не могу вспомнить, где это было.  
Я никак не могу вспомнить, когда это было.  
Я никак не могу вспомнить, куда я положил книгу.

inquire about:

- .11 Вы забыли + {  $\beta$ ?  
NP?  
VP?  
что-CLAUSE? }

EX: Вы забыли почистить винтовку?

- .12 NP + что-нибудь + ЗАБЫВАТЬ?

EX: Вы что-нибудь забыли?

- .13 Разве + NP + об этом даже не + ПОДУМАТЬ?

Разве вы об этом даже не подумали?



.14 NP + это даже и в голову не пришло?

EX: Вам это даже и в голову не пришло?

.15 что + NP + ЗАБЫВАТЬ?

Что вы забыли?

.16

Разве + NP + не + МОЖЬ + вспомнить +

{ S?  
NP?  
VP?  
что-CLAUSE? }

EX: Разве вы не можете вспомнить?

.17

Разве + NP +

{ не + ПОМНИТЬ  
+ ЗАБЫВАТЬ } + { S?  
NP?  
VP?  
как-CLAUSE? }

EX: Разве вы забыли, как Ваня один выпил пол  
бочонка?

#### 2.4.1 report, express, or inquire about possibility

report:

.1 NP + ГОВОРИТЬ + что + (NP) + можно + VP

EX: Арнольд сказал, что после дождя можно увидеть  
радугу.

express:

.2 NP + вероятно + VP

EX: Мы, вероятно, вернёмся к судье. }

.3 NP + возможно + VP

EX: Морозы, возможно, начнутся раньше.

.4 Это можно сделать.

.5 Возможно.

.6 Вероятно.

.7 По всей вероятности.

.8 Может быть + S

.9 { Держу пари  
Бьёсь об этом  
Готов поспорить } {  $\emptyset$   
+ что-CLAUSE }

EX: Держу пари, что Иван идёт.

inquire about:

.10 Вы думаете, что + S?

.11 { Возможно что  
Неужели } + S?

.12 { Не удастся ли нам  
Не смогли ли бы мы } + VP?

.13 Возможно ли это?  
Может ли это случиться?

#### 2.4.2 report, express, or inquire about impossibility

report:



.1

(NP + ГОВОРИТЬ + что) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{это невозможно} \\ \text{не возможно} + \left\{ \begin{array}{l} \text{VP} \\ \text{S} \end{array} \right\} \end{array} \right\}$

EX: Кто-то сказал, что это невозможно.

express:

.2 Не может быть +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Не может быть, чтобы вся связь была прервана.

.3 Это сделать невозможно.

.4 Нельзя + VP

EX: Нельзя оперировать без морфия.

.5 Невозможно!

.6 Смешно!

.7 Об этом я и слышать не хочу!

inquire about:

.8 NP + можно + VP?

Мне можно навестить мать?

.9 Это нельзя + VP?

Это вообще нельзя починить?

.10 Разве нельзя + VP?

EX: Разве нельзя починить передатчик?

2.5.1 report, express, or inquire about capability

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + МОЧЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Я сказал ему, что я сам это смогу закончить.

express:

.2  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + МОЧЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Я могу согнуть подкову голыми руками.

.3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + СПРАВЛЯТЬСЯ + с + NP

EX: Я справлюсь с создавшимся положением.

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + МОЧЬ + справиться + с + NP

EX: Я могу справиться с этой работой.

.5 NP + БЫТЬ + специалист + по + NP

EX: Он специалист по литературе.

.6 NP + очень СПОСОБНЫЙ + Noun

EX: Полковник очень способный организатор.

.7 NP + ГОТОВЫЙ + VP

ЕХ: Он готов разоблачить всё.

.8 NP + УМЕТЬ + VP

ЕХ: Он умеет вести собрание.

.9 NP + БЫТЬ + ПРЕКРАСНЫЙ + Noun

ЕХ: Роберт прекрасный конференсье.

inquire about:

.10 NP + УМЕТЬ + VP?

ЕХ: Она умеет печатать на машинке?

.11 NP + ГОТОВЫЙ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{?} \\ \text{к} + \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Они готовы к взлёту?

.12 NP + УМЕТЬ + VP?

ЕХ: Марта умеет плавать?

.13 У + NP + есть квалификация?

У сержанта есть квалификация?

.14 NP + СПРАВЛЯТЬСЯ + с + NP?

ЕХ: Компьютер справится с перегрузкой?

.15 NP + БЫТЬ + специалист + по + NP?

ЕХ: Она специалист по этому делу?

.16 У + NP + NP + хорошо ПОЛУЧАТЬСЯ, + не правда ли?

ЕХ: У неё это хорошо получается, не правда ли?

.17 NP + БЫТЬ + специалист в области + NP?

ЕХ: Она была специалист в области этого?

2.5.2 report, express, or inquire about incapability

report:

.1 NP + не + МОУЬ + справиться + с + NP

ЕХ: Василий не мог справиться с работой.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + МОУЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{?} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Ваня сказал, что он не сможет играть в теннис.

express:

.3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + не + МОУЬ + справиться + с + NP

ЕХ: Мы не можем справиться с таким количеством изобретений.

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + не + МОУЬ + VP

ЕХ: Я не могу пойти с вами.

- .5 У + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{нет} \\ \text{не было} \end{array} \right\}$  + достаточной квалификации,  
+ чтобы быть + NP

EX: У меня нет достаточной квалификации, чтобы  
быть хорошим командиром.

- .6  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + довольно + НЕОПЫТНЫЙ + в этом

EX: Я довольно неопытен в этом.

inquire about:

- .7 Разве + NP + не + VP?

EX: Разве Фред не поёт?

- .8 Разве + NP + не + ГОТОВЫЙ + к + NP?

EX: Разве лётчик не готов ко взлёту?

- .9 Разве + NP + не + СПОСОБНЫЙ + VP?

EX: Разве Шура не способна перевести этот отрывок?

- .10 NP + не + УМЕЕТЬ + VP, + не правда ли?

EX: Он не умеет этого делать, не правда ли?

## 2.6 report, express, or inquire about need

report:

- .1 NP + НУЖНЫЙ + (БЫТЬ) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Anne нужен новый портфель.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + НУЖНЫЙ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Фред сказал, что ему нужна новая сумка.

express:

- .3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{нет} \\ \text{не быть} \end{array} \right\}$  + надобности + VP

EX: Мне нет надобности идти в банк после полудня.

- .4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\}$  + НУЖНЫЙ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Мне нужна эта книга.

- .5 В этом нет никакой надобности.

inquire about:

- .6 что ещё будет нужно + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta? \\ \text{чтобы} + \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Что ещё будет нужно Мэри, чтобы закончить  
работу?

- .7 NP + НУЖНЫЙ + NP?

EX: Anne нужна новая секретарша?



- .8 Что + NP + нужно + VP +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta? \\ \text{чтобы} + \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Что им нужно сделать, чтобы починить телевизор?

- .9 NP + нужно + VP?

EX: Фёдору нужно ехать в банк?

- .10 Почему нужно + VP?

EX: Почему нужно этого сделать?

#### 2.7.1 report, express, or inquire about degrees of certainty

report:

- .1 (NP + говорить + что) + NP + быть + уверенный +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{что-clause} \end{array} \right\}$

EX: Вадим уверен, что он прав.  
Генерал сказал мне, что он уверен, что мы поведем.

express:

- .2  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + быть + уверенный + что-clause

EX: Я был уверен, что я опустил письмо в ящик.

- .3 Нет никаких сомнений, + что-clause

EX: Нет никаких сомнений, что он хороший повар.

- .4 NP + безусловно + VP

EX: Вы, безусловно, знаете о вечере.

- .5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + (вполне) + быть + уверенный + что-clause

EX: Я вполне уверен, что я могу стать хорошим переводчиком.

- .6  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + полагать + что-clause

EX: Полагаю, что она сможет это сделать.

- .7 Может быть, + S

- .8 Возможно, что-clause

inquire about:

- .9 NP + быть + уверенный +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta? \\ \text{что-clause?} \end{array} \right\}$

EX: Вы уверены?

- .10 NP + предполагать + что-clause?

EX: Вы предполагаете, что он мог это сделать?

- .11 NP + уверенный +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{что-clause} \end{array} \right\}$  + не правда ли?

Вы уверены, что он придёт, не правда ли?

#### 2.7.2 report, express, or inquire about uncertainty

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + УВЕРЕННЫЙ +

{<sup>g</sup>  
что-CLAUSE  
ли-CLAUSE + (или нет)}

EX: Секретарша не уверена, что сможет закончить работу вовремя.  
Ваня сказал, что он не уверен, сможет ли он прийти.

express:

- .2 По-моему + NP + не + {ЗНАТЬ  
ОБЛАДЕТЬ} + NP

EX: По-моему вы ещё не овладели техникой переездки.

- .3 NP + даже + {СОМНЕВАТЬСЯ  
не + УВЕРЕННЫЙ} + ли-CLAUSE + (или нет)

EX: Иногда мы даже не уверены, закончим ли мы когда-нибудь основную подготовку.

- .4 {<sup>я</sup>  
<sup>мы</sup>} + не + МОУЧЬ + сказать с уверенностью + что-CLAUSE

EX: Мы, синоптики, не можем сказать с уверенностью, что не будем дождя.

- .5 А что, если + S

EX: А что, если он не придёт?

inquire about:

- .6 Разве + NP + не + ЗНАТЬ?

EX: Разве вы не знаете?

- .7 Разве + NP + не + УВЕРЕННЫЙ + относительно + NP?

EX: Разве вы не уверены относительно даты?

- .8 NEGATIVE STATEMENT with question intonation

Вы, в самом деле, не знаете?

- 2.8 report, express, or inquire about obligation

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ЛЕЖАТЬ + на обязанности + NP

EX: Организация вечеринки лежит на обязанности Ивана.

- .2 NP + ОТВЕЧАТЬ + за + NP

EX: Иван отвечает за что-то.

express:

- .3 {<sup>я</sup>  
<sup>мы</sup>} + ОБЕЩАТЬ + (NP) + VP

EX: Я пообещал расчистить проезд от снега.

- .4 {<sup>я</sup>  
<sup>мы</sup>} + ДОЛЖЕН + БЫТЬ + VP

EX: Я должен был уехать.

- .5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + (\text{не}) + \text{МОЧЬ} + \text{VP}$

EX: Мы не можем остаться до вечера.

- .6 Не стоит благодарности!

- .7  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\} + \text{нужно} + \text{БЫТЬ} + \text{VP} + \text{до того как} + \text{S}$

EX: Нам нужно закончить мост, до того как они смогут переправиться через него.

- .8  $V(\text{inf}) + (\text{не}) + \text{ВХОДИТЬ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{в мои} \\ \text{в наши} \end{array} \right\} + \text{обязанности}$

EX: Найдя замечание не вошло в мои обязанности

- .9  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + (\text{не}) + \text{ДОЛЖЕН} + \text{БЫТЬ} + \text{VP}$

EX: Я должен закончить доклад к пятнице.

inquire about:

- .10 Разве + NP + не + ДОЛЖЕН + БЫТЬ + VP?

EX: Разве Алёша не должен готовить сегодня вечером?

- .11 Это + БЫТЬ + обязанность + NP?

EX: Это обязанность Аины?

- .12 NP + СОГЛАШАТЬСЯ + VP?

EX: Вы соглашаетесь доставить их сюда ко пятнице?

- .13 Разве + NP + не + БЫТЬ + ДОЛЖЕН + VP?

EX: Разве Шура не должна написать доклад?

- .14 NP + ДОЛЖЕН + БЫТЬ + VP?

EX: Иван должен починить бараки?

- .15 Разве + не + NP + ОТВЕЧАТЬ + за + NP?

Разве не Анна отвечает за уборку?

- .16 DECLARATIVE SENTENCE + question tag

EX: Ваш долг это сделать, не правда ли?  
Ваш долг это сделать, не так?

# 2.9.1 report, express, or inquire about a request for permission

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРОСИТЬ + что-CLAUSE

EX: Она попросила, чтобы её отпустили домой.

- .2 Извините!

- .3 Виноват!

- .4 Разрешите + NP + VP

EX: Разрешите Мэри пойти в кино.

- .5 Вы не будете иметь ничего против, если + S?

Вы не будете иметь ничего против, если  
я воспользуюсь вашим перочинным ножиком?



- .6 (NP,) + NP + ПРОСИТЬ + разрешить + (NP) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP (infin)} \end{array} \right\}$

EX: Товарищ полковник, сержант Кровелл просит поехать домой.

- .7 Вы просите разрешения + VP?

EX: Вы просите разрешения жениться на моей дочери?

#### 2.9.2 report, express, or inquire about granting permission

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + РАЗРЕШАТЬ + (NP) + VP

EX: Он разрешил нам уйти рано.

express:

- .2 Пожалуйста, +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{делайте!} \\ \text{начинайте!} \end{array} \right\}$

- .3 Вы не можете не + VP

- .4 Конечно.

- .5 Ладно.

- .6 Разрешение есть.  
Разрешается.

- .7 Да, + NP + МОЧЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Да, вы можете идти теперь.

- .8 NP + МОЧЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Вы можете прекратить ваши упражнения.

inquire about:

- .9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + МОЧЬ + VP?

EX: Он сказал, что мы можем прекратить бег?

- .10 NP + ГОВОРИТЬ + что + S(allowing permission)?

EX: Он говорит, что он отпустит нас?

- .11 Это значит, что + NP + РАЗРЕШАТЬ + (NP) + VP?

EX: Это значит, что вы разрешает мне войти?

#### 2.9.3 report, express, or inquire about denial of permission

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{мне} \\ \text{нам} \end{array} \right\}$  + что) + NP + ОТКАЗЫВАТЬСЯ

EX: Он сказал, что она отказалась.

- .2 + ЗАПРЕЩАТЬ + NP + VP(infin)

EX: Они запрещают нам туда идти.

- .3 NP + СПРОСИТЬ + ЗАПРЕЩАТЬ + ли + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$   
 EX: Они отказались нас отпустить?
- .4 NP + не + РАЗРЕШАТЬ + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$   
 EX: Мы спросили, запретил ли он им вход.  
 EX: Генерал не разрешил мне идти.
- express:
- .5 NP + нельзя + VP  
 EX: Вам нельзя входить.
- .6 Невозможно.
- .7 К сожалению + нельзя + VP  
 EX: Здесь, к сожалению, нельзя курить.
- .8  $\left\{ \begin{array}{l} \text{не позволяю} \\ \text{я + не разрешаю} \\ \text{запрещаю} \end{array} \right\}$  + вам + VP  
 EX: Я запрещаю вам выходить.
- .9 Вам отказано.
- .10 Нет.
- .11 Конечно, нет.  
 inquire about:
- .12 NP + ОТКАЗЫВАТЬСЯ + VP (Infinitive)?  
 EX: Они отказались нас отпустить?
- .13 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ГОВОРИТЬ + "нет"?  
 EX: Вы говорите, что он сказал "нет"?
- 2.10.1 report, express, or inquire about denial  
 report:
- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ОТРИЦАТЬ + что-CLAUSE  
 EX: Говорят, что он отрицал, что он сделал.
- express:
- .2  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + категорически + ОТРИЦАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$   
 EX: Я категорически отрицаю, что я написал эту записку.
- .3 Это ложь.
- .4 Нет, + DECLARATIVE SENTENCE with not  
 EX: Нет, я не ходил.
- .5 NEGATIVE SENTENCES with words like never, no, nothing, etc.  
 EX: Я никогда не ставлю мою машину туда.  
 inquire about:

- .6 NP + ОТРИЦАТЬ + что-CLAUSE?

EX: Иван отрицает, что он это сделал?

- .7 Разве + NP + не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ОТРИЦАТЬ} \\ \text{ГОВОРИТЬ} + \text{что} + \text{NP} + \text{ОТРИЦАТЬ} \end{array} \right\}$  + это?

EX: Разве они не говорят, что они отрицают это?

- .8 NP + СПРАШИВАТЬ + ГОВОРИТЬ + ли + NP + что это ложь?

EX: Он спрашивает, сказали ли мы, что это ложь?

#### 2.10.2 report, express, or inquire about affirmation/confirmation

report:

- .1 NP + ГОВОРИТЬ + что + это +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{верно} \\ \text{правда} \end{array} \right\}$

EX: Она сказала, что это верно.

- .2 NP + ПОДТВЕРЖДАТЬ + NP

EX: Он подтвердил сообщение в печати.

- .3 NP + СПРОСИТЬ + МОЧЬ + ли + NP + подтвердить это.

EX: Они спросили, можем ли мы подтвердить это.

express:

- .4 Это правда.

- .5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + МОЧЬ + подтвердить +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я могу подтвердить, что это действительно случилось.

- .6 Да, + DECLARATIVE SENTENCE

- .7 Sentences with AFFIRMATIVE words--everyone, all, always, etc.

EX: Каждый знает это.

inquire about:

- .8 NP + ПОДТВЕРЖДАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Вы подтверждаете это?

- .9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ПРАВИЛЬНЫЙ?

EX: Вы говорите, что их сообщение правильно?

- .10 NP + СПРАШИВАТЬ + МОЧЬ + ли + NP + это подтверждать?

EX: Вы спрашиваете, можем ли мы это подтверждать?

#### 2.11 report, express, or inquire about awareness

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + (не) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{УВЕДОМЛЯТЬ} \\ \text{ЗНАТЬ} \end{array} \right\}$  + о + NP)

EX: Он сказал, что их уведомили об изменениях.



express:

- .2  $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + (\text{не}) + \left\{ \begin{array}{c} \text{ЗНАТЬ} \\ \text{СЛЫШАТЬ} \end{array} \right\} + (\text{о} + \text{NP})$

EX: Я не знал. Я не слышал об этом.

inquire about:

- .3  $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} + \text{ЗНАТЬ} \\ \text{не} + \text{ЗНАТЬ} + \text{ли} + \text{NP} \end{array} \right\} + (\text{о} + \text{NP})?$

EX: Вы знали об этом?

- .4 Разве + NP + не + УВЕДОМИТЬ + (о + NP)?

EX: Разве их не уведомить?

#### 2.12.1 report, express, or inquire about difficulty

report:

- .1 NP + СПРОСИТЬ +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{ДУМАТЬ} \\ \text{СЧИТАТЬ} \end{array} \right\} + \text{ли} + \text{NP} + \text{что} +$

$\left\{ \begin{array}{c} \text{это сомнительно} \\ \text{NP} + \text{трудно} + \text{VP}(\text{inf}) \end{array} \right\}$

EX: Он спросил, считаем ли мы, что это сомнительно.

- .2 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + трудно + VP(infin)

EX: Говорят, что это трудно починить.

express:

- .3 VP + NP + слишком трудно

EX: Починить это слишком трудно.

- .4 ПРЕДВИДЕТЬСЯ + NP + < + NP

EX: Предвидятся неприятности с рефрижератором.

- .5  $\left\{ \begin{array}{c} \text{ПРЕДВИДЕТЬСЯ} \\ \text{В} + \text{NP} \end{array} \right\} + \text{много волокиты}$

EX: В этом много волокиты.

- .6 У + NP + БЫТЬ + затруднения + с + NP

EX: У Фёдора затруднения с матерью.

- .7 БЫТЬ + слишком мало.

EX: Будет слишком мало.

- .8 NP + ТРЕБОВАТЬСЯ + на + NP

EX: Много времени требуется на это предложение.

- .9 Для + NP + это +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{трудно} \\ \text{тяжело} \end{array} \right\}$

EX: Для меня это трудно.

inquire about:

.10 VP + трудно?

EX: Управлять машиной трудно?

.11 Есть ли какие-нибудь затруднения с + NP?

.12 Слишком много?

.13 НЕИСПРАВНЫЙ?

.14 NP + ХОТЕТЬ + сказать, что это слишком сложно?

EX: Вы хотите сказать, что это слишком сложно?

#### 2.12.2 report, express, or inquire about ease

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + ЛЕГКИЙ

EX: Она сказала, что это легко.

express:

.2 Никаких затруднений!

.3 VP + легко.

EX: Плавать легко.

.4 Будет сделано.

.5 { Я } + не + ПРЕДВИДЕТЬ + никаких затруднений + с + NP  
      { мы }

EX: Мы не предвидим никаких затруднений с ним.

inquire about:

.6 Легко + VP?

EX: Легко научиться водить танк?

.7 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + БЫТЬ + ЛЕГКИЙ?

EX: Они говорят, что это легко?

.8 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP + очень просто + VP?

EX: Разве он сказал, что это очень просто сделать?

#### 2.13 report, express, or inquire about belief or opinion

report:

.1 NP + { ГОВОРИТЬ + что + NP + ДУМАТЬ } + что-CLAUSE  
          { СЧИТАТЬ }

EX: Они сказали, что он думает, что мы должны это сделать.

.2 NP + СПРОСИТЬ + СОГЛАШАТЬСЯ + ли + NP + с + NP

EX: Он спросил, соглашается ли вы с этим.

.3 По + NP + мнению + S

EX: По их мнению, всё это ничего не стоит.

express:

.4 что касается + { мнения } + to + S  
                          { нас }  
      что касается нас, то . . . .

- .5 { По-моему, } + S  
 { По-нашему, }

EX: По-моему, он прав.

- .6 { Я } + ПОЛАГАТЬ + что + S  
 { Мы }

EX: Мы полагаем, что она права.

inquire about:

- .7 Какого вы мнения о + NP?

- .8 Вы думаете, что + S?

- .9 Что вы думаете о + NP?

- .10 Как вы реагируете на + NP?

- .11 NP + ХОТЕТЬ + сказать, что + NP + ДУМАТЬ + что-CLAUSE?

EX: Вы хотите сказать, что она думает, что мы всё-таки должны это сделать?

- .12 NP + СПРАШИВАТЬ + ВЕРИТЬ + ли + NP +  
 { NP? }  
 { что-CLAUSE? }

EX: Он спрашивал, верим ли мы этому?

### 3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

#### 3.1.1 report, express, or inquire about pleasure/liking

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP +  
 { НРАВИТЬСЯ + NP }  
 { ХОТЕТЬ + бы + VP }

EX: Она сказала, что они хотели бы пойти туда.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP +  
 { ХОРОШИЙ }  
 { ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ }  
 { ПРЕКРАСНЫЙ }

EX: Я сказал, что книга великолепна.

express:

- .3 { Я } + ЛЮБИТЬ +  
 { Мы } { NP }  
 { VP }

EX: Я очень люблю ездить верхом.

- .4 NP +  
 { ХОРОШИЙ }  
 { ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ }  
 { ПРЕКРАСНЫЙ }

EX: Суп - великолепный!

- .5 Какая замечательная идея!

- .6 Это +  
 { прелесть! }  
 { очень хорошо! }

inquire about:



express:

- .5 что за + ADJ(unfavorable) + NP:

EX: что за безобразная пара ботинок!

- .6  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + \text{ненавидеть} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: я ненавижу бобы.

- .7  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + \text{находить} + \text{NP} + \text{ADJ(unfavorable)}$

EX: я нахожу эти конференции скучными.

- .8 NP + рассердить + NP

EX: Фред рассердил меня.

inquire about:

- .9 NP + раздражать + NP?

EX: Вас раздражают эти приказы?

- .10 NP + NP + не + нравиться?

EX: Он вам не нравится?

- .11 Разве + NP + не + любить +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Разве вы не любите кататься на лодке?

- .7 NP + любить +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Вы любите танцевать?

- .8 хотеть + бы + NP + VP?

EX: Хотел бы ваш друг поехать с нами?

- .9 DECLARATIVE STATEMENT of pleasure + не правда ли?

- .10 NP + говорить + что + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{увлекаться} + \text{NP?} \\ \text{любить} + \text{NP?} \end{array} \right\}$

EX: Вы говорите, что вы увлекаетесь рывалкой?

- .11 NP + говорить + что + NP + быть + благоприятный?

EX: Он говорил, что условия благоприятны?

### 3.1.2 report, express, or inquire about displeasure/disliking

report:

- .1 (NP + говорить + что) + NP + не + любить +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Они сказали, что они не любят родинку.

- .2 (NP + говорить + что) + NP + любить + ADJ(unfavorable)

EX: Он сказал, что картофельное пюре было не-вкусное.

- .3 (NP + спрашивать + что) + раздражать + ли + NP + NP

EX: Она спросила, раздражает ли нас дсти.

- .12 NP + СПРАШИВАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{НЕНАВИДЕТЬ} \\ \text{ЛЮБИТЬ} \end{array} \right\}$  + ли + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$   
 ЕХ: Они спрашивали, ненавидели ли я Ивану?

### 3.2.1 report, express, and inquire about satisfaction

report:

- .1 NP + СПРАШИВАТЬ + то ли это, что + NP + ХОТЕТЬ  
 ЕХ: Они спрашивают, то ли это, что он хотел.  
 .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + это именно то, что + NP +

ИМЕТЬ + в виду

ЕХ: Он сказал, что это именно то, что он имел в виду.

- .3 NP + СПРАШИВАТЬ + ДОВОЛЬНЫМ + ли + NP + NP  
 ЕХ: Он спросил, довольны ли вы его работой.

- .4 NP + СПРАШИВАТЬ + хорошо ли сделано + NP

ЕХ: Он спросил, хорошо ли сделана работа.

express:

- .5 Это +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{как раз то} \\ \text{и есть то} \end{array} \right\}$  + о чём +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + ДУМАТЬ

ЕХ: Это как то раз, о чём мы думали.

- .6 NP + ADV(favorable) + ДЕЛАТЬ + работу

ЕХ: Вы прекрасно сделали работу.

- .7 NP + БЫТЬ + ADJ(favorable)

ЕХ: Ответ был положительным!

- .8 (Теперь) всё в порядке.

- .9  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + ДОВОЛЬНЫМ + NP

ЕХ: Я очень доволен вашим докладом.

inquire about:

- .10 Это то, что + NP + ИСКАТЬ?

ЕХ: Это то, что он искал?

- .11 А теперь +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{всё в порядке?} \\ \text{всё хорошо?} \end{array} \right\}$

- .12 ДОВОЛЬНЫМ + ли + NP + NP?

ЕХ: Довольны ли они этим теперь?

- .13 ХОТЕТЬ + ли + NP + сказать, что + NP + БЫТЬ + ДОВОЛЬНЫМ + NP?

ЕХ: Хотят ли они сказать, что полковник был доволен нашей игрой?

### 3.2.2 report, express, or inquire about dissatisfaction

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что + это не то, что +

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{NP + ХОТЕТЬ} \\ \text{NP + ИМЕТЬ в виду} \end{array} \right\}$$

EX: Я сказал, что это не то, что я имел в виду.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + БЫТЬ + ADJ (favorable)

EX: Он сказал, что это не удовлетворительно.

- .3 NP + СПРАШИВАТЬ + ПРАВИТЬСЯ + ли + NP + NP

EX: Она спросила, нравится ли нам этот формат.

- .4 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + НЕДОВОЛЬНЫЙ + NP

EX: Мы сказали, что мы недовольны результатом экзамена.

express:

- .5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + терпеть + не + МОЧЬ + NP

EX: Я терпеть не могу такой неряшливости.

- .6 ТАКОЕ + NOUN + это не то, что + NP + ИМЕТЬ в виду

EX: Такое пальто - это не то, что мы имели в виду.

- .7 Это незаконченно.

- .8  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + очень + РАЗОЧАРОВАННЫЙ + в + NP

EX: Мы очень разочарованы в вашей работе.

inquire about:

- .9 Что-нибудь не так?  
В чём дело?

- .10 Разве + NP + не + ИМЕТЬ + в виду + NP?

EX: Разве вы не имели в виду поваренную книгу?

- .11 Разве + NP + БЫТЬ + не + ADJ (favorable)?

EX: Разве его выступление было неудовлетворительным?

- .12 Это неудовлетворительно?

- .13 Разве + NP + NP + не + ПРАВИТЬСЯ?

EX: Разве им это не нравится?

- .14 NP + не + ПРАВИТЬСЯ + как-CLAUSE?

EX: Вам не нравится, как я это делаю?

- .15 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + не + БЫТЬ + ДОВОЛЬНЫЙ + NP?

Они говорят, что я не доволен их работой?

- 3.3.1 report, express, or inquire about fear

report:



.1

(NP + ГОВОРИТЬ + что) + Бояться +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{как бы + S} \\ \text{NP} \\ \text{VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Он сказал, что она боится спросить.  
Джим Зонгся.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПУГАТЬ + NP

EX: Сильный шум пугает Карла.

express:

.3

$\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + \text{БОЯТСЯ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{как бы + S} \\ \text{NP} \\ \text{VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я боюсь высоты.

.4 Я боюсь даже и подумать + что-CLAUSE

inquire about:

.5 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP + Бояться +

$\left\{ \begin{array}{l} \text{как бы + S?} \\ \text{NP?} \\ \text{VP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Разве вы не говорили, что он боится?  
Разве он не говорил, что боится змей?

.6 NP + что + Бояться + VP?

Вы, что, хотите поговорить с ней?

3.3.2 report, express, or inquire about worry

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЕСПОКОИТЬСЯ + (o + NP)

EX: Он сказал, что она беспокоится о нас.

express:

.2  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + \text{очень} + \text{ОЗАБОЧЕННЫЙ} + \text{NP}$ 

EX: Мы очень озабочены развитием событий.

.3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + \text{не} + \text{МОЧЬ} + \text{не думать} + \left\{ \begin{array}{l} \text{o + NP} \\ \text{о том, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$ 

EX: Я не мог не думать о его безопасности.

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + \text{не} + \text{ЗНАТЬ} + \text{что} + \left\{ \begin{array}{l} \text{мне} \\ \text{нам} \end{array} \right\} + \text{делать.}$ 

EX: Я не знаю, что мне делать.

.5 NP + очень + ТРЕВОЖИТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{меня} \\ \text{нас} \end{array} \right\}$ 

EX: Ваше безрассудство очень тревожит меня.

inquire about:

.6 БЕСПОКОИТЬ + ли + NP + возможность + NP?

EX: Беспокоит ли вас возможность пожара?

3.4 Разве + NP + не + спрашивать + вспоконяться + ли +

NP + (о + NP)?

EX: Разве они не спрашивали, беспокоимся ли мы?

3.4 report, express, or inquire about hope

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + НАДЕЯТЬСЯ +

{ VP  
что-CLAUSE }

EX: Он сказал, что он надеется, что всё в порядке.

express:

- .2 Надеюсь, что это так.

- .3 { я  
мы } + НАДЕЯТЬСЯ + { VP  
что-CLAUSE }

EX: Я надеюсь поехать туда.

inquire about:

- .5 Когда + NP + НАДЕЯТЬСЯ + VP?

EX: Когда вы надеетесь поехать туда?

- .6 На что + NP + НАДЕЯТЬСЯ?

EX: На что они надеются?

- .7 Что + NP + ХОТЕТЬ + бы, что бы + NP + ДЕЛАТЬ?

EX: Что вы хотели бы, что бы она сделала?

3.5 report, express, or inquire about surprise

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + УДИВЛЕННЫЙ +

{ тем, что-CLAUSE  
}

EX: Он сказал, что генерал был удивлён тем, что лагерь был хорошо оборудован.

express:

- .2 Какая неожиданность!

- .3 Какой приятный сюрприз!

- .4 Это большая неожиданность.

- .5 Удивительно, что + S

EX: Удивительно, что он вышел оттуда невредимым.

- .6 Это нас удивило.

- .7 Этого + NP + не + ОЖИДАТЬ

EX: Этого они не ожидали.

- .8 Боже моя!

- .9 О!

- .10 Вы шутите!

.11 Не совсем!

inquire about:

.12 БЫТЬ + ли + NP + УДИВЛЕННЫЙ?

ЕХ: Была ли она удивлена?

.13 NP + БЫТЬ + УДИВЛЕННЫЙ?

ЕХ: Она была удивлена?

.14 NP + БЫТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{сюрпризом?} \\ \text{неожиданностью?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Эта вечеринка была неожиданностью?

.15 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + БЫТЬ + УДИВЛЕННЫЙ?

ЕХ: Вы говорите, что вы были удивлены?

### 3.6 report, express, or inquire about preference

report:

.1 (NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ГОВОРИТЬ} \\ \text{ДУМАТЬ} \end{array} \right\}$  + что) + NP + ПРЕДПОЧИТАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{VP} \\ \text{NP + (NP)} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я думаю, что она предпочитает какао кофе. Они сказали, что он предпочёл бы остановиться теперь.

.2

NP + ДУМАТЬ + что + NP + ADJ (comparative) + (NP)

ЕХ: Он думает, что синий костюм красивее красного

express:

.3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + ДУМАТЬ + что + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{САМЫЙ ЛУЧШИЙ} \\ \text{НАИЛУЧШИЙ} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я думаю, что этот отель самый лучший.

.4 NP + это самое важное для + NP

ЕХ: Праздник с парашютом - это самое важное для меня.

.5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + ПРЕДПОЧИТАТЬ + бы + (не) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP + (NP)} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я предпочёл бы не идти.

.6  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + больше + ЛЮБИТЬ + VP + чем + VP

ЕХ: Я больше люблю готовить, чем делать покупки.

inquire about:

.7 Что было бы более удобным для + NP?

.8 что + NP + ПРЕДПОЧИТАТЬ? -- (VP + или + VP?)

Что вы предпочитаете?  
Что вы предпочитаете - преподавать или заниматься научно-исследовательской работой?



- .9  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} + \text{или} + \text{NP?} \\ \text{VP} + \text{или} + \text{VP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$   
 NP + ПРЕДПОЧИТАТЬ +

EX: Предпочитаешь шпинат или спарже?

- .10  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Который} \\ \text{что} \end{array} \right\} + \text{тебе нравится больше всего?}$

- .11 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP +

ПРЕДПОЧИТАТЬ + (бы) + (не) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Разве мы не говорили, что мы предпочитаем сидеть дома?

### 3.7 report, express, or inquire about intention

- report:  
 .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + СОБИРАТЬСЯ + VP

EX: Он собирается позвонить вам.

- .2 NP + СПРАШИВАТЬ + НАМЕРЕННЫЙ + ли + NP + VP

EX: Я спросил, намерены ли вы закончить это.

express:

- .3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{СОБИРАТЬСЯ} + \text{VP}$

EX: Я собираюсь оперировать в полдень.

- .4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{НАМЕРЕННЫЙ} + \text{VP}$

EX: Я намерен бросить работу.

- .5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я думаю} \\ \text{Мы думаем} \end{array} \right\} + \text{что} + \text{S}$

EX: Я думаю, что поеду навестить мою тётю.

inquire about:

- .6 NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОБИРАТЬСЯ} \\ \text{ДУМАТЬ} \end{array} \right\} + \text{VP?}$

EX: Вы собираетесь кончить игру после полудня?

- .7 УЧАСТВОВАТЬ + ли + NP + в + NP?

EX: Будет ли Анолин участвовать в первом забеге?

- .8 NP + ДУМАТЬ + что-CLAUSE?

EX: Вы думаете, что надо написать ему об этом?

- .9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + СОБИРАТЬСЯ + VP?

EX: Вы говорите, что вы собираетесь позвонить ему?

- .10 Разве + NP + не + ЗНАТЬ + что + NP + СОБИРАТЬСЯ + VP?

EX: Разве вы не знаете, что я собираюсь это сделать?

### 3.8 report, express, or inquire about want

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ХОТЕТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Он сказал, что она хотела бы принимать участие.  
Они хотят, чтобы вы им позвонили.

express:

- .2  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + (не) + ХЕЛАТЬ + (NP) + (VP)

EX: Я не желаю его видеть сейчас.

- .3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  ХОТЕТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я хотел бы получить повышение.

inquire about:

- .4 ХОТЕТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$  + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Хотела бы ваша дочь получить часы в подарок?

- .5 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + (не) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Вы сказали, что они ничего не хотят?

### 3.9.1 report, express, or inquire about approval

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + ADJ (approval)  
СЧИТАТЬ

EX: Я считаю, что этот вопрос неуместен.

express:

- .2 Хорошо!

- .3 Прекрасно!

- .4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + ОДОБРЯТЬ + ТАКОЯ + NP

EX: Я одобряю такое поведение.

- .5 Так и должно быть.

inquire about:

- .6 NP + ОДОБРЯТЬ + (NP)?

EX: Они одобряют?

- .7 Что + NP + ДУМАТЬ + о + NP?

EX: Что вы думаете о его поведении?

- .8 Это +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{хорошо?} \\ \text{правильно?} \end{array} \right\}$

- .9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ОДОБРЯТЬ + (NP)?

EX: Вы говорите, что они одобряют?

### 3.9.2 report, express, or inquire about disapproval

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + ОДОБРЯТЬ + (NP)

EX: Она сказала, что она не одобряет наши планы.

- .2 NP + СПРАШИВАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ОДОБРЯТЬ} + \text{ли} + \text{NP} + (\text{NP}) \\ \text{СЧИТАТЬ} + \text{ли} + \text{NP} + \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Он спросил, считаем ли мы, что наказание было справедливым.

express:

- .3 VP + ADV(disapproval)

EX: Отказываться от подарков не очень благослов-  
питанно.

- .4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{не } \underline{\text{ОДОБРЯТЬ}} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я не одобряю, что Фёдор не поступил на  
военную службу вторично.

inquire about:

- .6 NP + не + ОДОБРЯТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Вы не одобряете моего стиля одеваться?

- .7 Разве + NP + не + ОДОБРЯТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Разве Феликс не одобряет, что Мэри бросила  
курить?

- .8 NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ГОВОРИТЬ} \\ \text{СЧИТАТЬ} \end{array} \right\} + \text{что} + \text{NP} + \underline{\text{ОДОБРЯТЬ}} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Она говорит, что они не одобряют это?

### 3.10.1 report, express, or inquire about importance

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + для + NP + NP + ИМЕТЬ + большое  
значение

EX: Он сказал, что для него конференция имеет  
большое значение.

- .2 NP + СПРАШИВАТЬ + НЕОБХОДИМЫЙ + ли + NP

EX: Они спросили, необходимы ли запчасти.

express:

- .3 NP + БЫТЬ + ADJ(importance) + (для + NP)

EX: Точность критически важна для успешного задания.



- .4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\} + \text{всё равно} + (\text{VP} + \text{NP} + \text{или нет})$
- EX: Мне всё равно.  
Нам всё равно, придет он или нет.
- .5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\} + \text{БЫТЬ} + \text{ADJ}(\text{unimportance})$
- EX: Слушать радио совсем необязательно.
- inquire about:
- .6 NP + не + ИМЕТЬ + ничего против + (если + S)?
- EX: Вы не будете иметь ничего против, если она поедет с нами?
- .7 Разве + NP + не + ИГРАТЬ + никакой роли + для + NP?
- EX: Разве вкус не играет никакой роли для вас?
- .8 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + не + ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ + NP?
- EX: Они говорят, что они не интересуются своим проектом?
- 3.11 report, express, or inquire about anticipation
- report:
- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + МОЧЬ + дождаться + NP
- EX: Она сказала, что он не может дождаться начала работы.
- express:
- EX: То, что он говорит, не имеет никакого значения для меня.
- .4 NP + ИМЕТЬ + большое значение + (для + NP)
- EX: Дисциплина имеет большое значение для генерала.
- inquire about:
- .5 ADJ(import.) + ли + NP + (для + NP)?
- EX: Важно ли это задание для успеха проекта?
- .6 Важно ли это?
- .7 На сколько + ADJ(importance) + NP + для + NP?
- EX: На сколько важны эти сведения для нашего решения?
- 3.10.2 report, express, or inquire about unimportance/indifference
- report:
- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + БЫТЬ + ВАЖНЫМ
- EX: Вы сказали, что внешний вид, в конце концов, не важен.
- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + всё равно + (VP + NP + или нет)
- EX: Она говорит, что им всё равно, пойдём мы или нет.
- express:
- .2 То + (что + NP + ГОВОРИТЬ) + не ИМЕТЬ + никакого значения + для + NP

4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE  
(SUASION)

**4.1 report, express, or inquire about suggestions**

**report:**

1. (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРЕДЛАГАТЬ +

**ЕХ:** Он сказал, что вы предложили, заседание. Они предложили нам продолжать работу.

2. (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ДОЛЖЕН + VP

ЕХ: Он сказал, что мы должны обсудить другие предложения.

**express:**

- NP { Adverb  
если + S }

ЕХ: Пригласим Наташу в театр.  
Ну что, начнём обедать без него.

- 4.4. Мы могли бы + VP

**ЕХ: Мы могли бы прочистить проезд от снега.**

5. (A) может быть  $m_A + v(\text{perf.})$

ЕХ: А может быть мы попросим Эллиса пойти туда.  
Может быть мы подумаем об этом.

2. { Я + не + МОЧЬ + дождаться начала + NP

**ЕХ: Мы не можем дожидаться начала обучения.**

- ### .3 Это будет прекрасно!

- $$\cdot 4 \quad \left\{ \begin{array}{l} Я \\ МЯ \end{array} \right\} + \frac{БЫТЬ + РАД + НР}{\%}$$

**ЕХ: Я, действительно, буду рад Дню благодарения.**

5.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{РМ} \end{array} \right\} + \text{ПРИЯТНО} + \underline{\text{ВЗВОЛНОВАННЫЙ}} + \text{ТЕМ} + \text{ЧТО-КЛАУСЕ}$

ЕХ: Я приятно взволнован тем, что буду изучать  
Латынь.

**inquire about:**

- ## 6. NP + РАДОВАТЬСЯ + NP?

**ЕХ: Вы радуетесь предстоящей вечеринке?**

.6 Предлагаю вам + VP

ЕХ: Предлагаю вам сходить в кино.

.7 Мы должны подумать + не + V + ли + NP

ЕХ: Мы должны подумать, не поехать ли нам в Нью-Йорк на поезде.

.8 А что если бы мы попросили + NP + VP?

ЕХ: А что если бы мы попросили Володю поехать с нами? inquire about:

.9 NP + ХОТЕТЬ + сказать + что + NP + нужно + VP?

ЕХ: Вы хотите сказать, что нам нужно купить это?

.10 Разве + NP + не + ПРЕДЛАГАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{NP + VP?} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Разве вы не намекали на то, чтобы мы довели это до конца?

#### 4.2 report, express, or inquire about requests

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ЗАПРАШИВАТЬ + NP

ЕХ: Он сказал, что они запросили одну копию.

.2 NP + ПРОСИТЬ + (NP) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{VP} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Генерал просил нас, зйти к нему сегодня.

.3 V(Imperf) + пожалуйста + rest of sentence

ЕХ: Уменьшите, пожалуйста, силу звука в вашей радиоле.

.4 Будьте +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{так добры} \\ \text{любезны} \end{array} \right\}$  + V(Imperf.) + rest of sentence

ЕХ: Будьте так добры, откройте ворота для меня.

.5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Могли бы вы} \\ \text{можно} \end{array} \right\}$  + VP?

ЕХ: Могли бы вы отвезти мою сестру домой? Можно позвать Ивана к телефону?

.6  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{нам} \end{array} \right\}$  + НУЖНЫЙ + БЫТЬ + NP

ЕХ: Мне нужна новая лента.

.7 Я был бы очень благодарен вам, если бы + S

ЕХ: Я был бы очень благодарен вам, если бы вы пустили против предложения.

.8  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + ПРОСИТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP + VP} \\ \text{NP + NP} \\ \text{о + NP} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Мы просим об улучшении питания в столовых. Я просил, чтобы больше средств было ассигновано на продовольственную службу.

.9 Простите, не скажете ли вы + any-CLAUSE

ЕХ: Простите, не скажете ли вы какая дорога ведёт в Бомбей?



## .10 Скажите мне, пожалуйста, ли-CLAUSE

EX: Скажите мне, пожалуйста, вернётся ли капитан  
Сторм сегодня?

.11 Вы знаете +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP?} \\ \text{S} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Вы знаете, который час?

.12 Что вы +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{посоветуете?} \\ \text{можете предложить?} \end{array} \right\}$

.13 Скажите, пожалуйста, что мне делать.

.14 Как вы поступили бы на моём месте?

.15 Что бы вы сделали, если бы были на моём месте?

inquire about:

.16 NP + ПРОСИТЬ +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{O + NP?} \\ \text{чтобы-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Вы просите, чтобы они присоединились к нам?

.17 Разве + NP + не + ПРОСИТЬ +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{O + NP?} \\ \text{чтобы-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Разве он не просит о помощи?

4.3 report, express, or inquire about invitations

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРИГЛАШАТЬ + NP + на + NP

EX: Он сказал, что они пригласили его на вечеринку.  
Мы пригласили её на рыбную ловлю.

express:

.2 Вас радушно приглашают на + NP

EX: Вас радушно приглашают на вечеринку с вином и сыром.

.3 Пойдите с нами, пожалуйста.

.4 Вы не хотели бы присоединиться к + NP?

EX: Вы не хотели бы присоединиться к группе?

.5 Я хотел бы пригласить вас принять участие в + NP

inquire about:

.6 Это приглашение?

.7 Вы приглашаете нас с собой?

4.4 report, express, or inquire about advice

report:

.1 NP + СПРАШИВАТЬ + ли-CLAUSE

EX: Он спросил, сказала ли она должна купить это.

.2 NP + ПРЕДЛАГАТЬ + чтобы-CLAUSE

express:

.3 Вам надо выждать.

.4 Вы должны + VP

EX: Вы должны перейти на вегетарианскую диету.

.5 Я советую вам + VP

EX: Я советую вам заниматься спортом для того чтобы  
сбавать немного веса.

.6 Почему вы не бросите + VP?

EX: Почему вы не бросите курить?

.7 Вы должны продолжать стараться.

.8 Если бы я был на вашем месте, + BY-CLAUSE

EX: Если бы я был на вашем месте, я поехал  
бы.

.10 Вам лучше + VP (Infinitive)

EX: Вам лучше ещё немного позаниматься русским  
языком.

.11 Вам было бы полезно + VP (Infinitive)

EX: Вам было бы полезно ознакомиться с историей  
страны, куда вы собираетесь поехать.

.12 Старайтесь + (не) + VP

EX: Старайтесь поменьше курить.

.13 Попробуйте + NP

inquire about:

.14 Что + NP + СОВЕТОВАТЬ +

EX: Что он вам советовал?

4.5 report, express, or inquire about warnings

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что ) + NP + ПРЕДУПРЕЖДАТЬ +

{ NP + VP  
что-CLAUSE }

EX: Она предупредила нас, чтобы мы были  
осторожны.

express:

.2 Будьте осторожны + (в + NP)

EX: Будьте осторожны в разговоре в его присутствии.

.3 CONDITIONAL SENTENCES

EX: Если перевязка слишком тугая, может появиться  
гангрена.

.4 NP + БЫТЬ + ADJ (dangerous/harmful) + Noun

EX: Детонация первого заряда - опасное дело.

.5 { Избегайте  
Постарайтесь не } + VP

EX: Постарайтесь не выдавать этот секрет.

.6 Примите во внимание все последствия + NP

EX: Примите во внимание все последствия вашего  
переезда на Алиску.

.7 Будьте осторожны!

.8 NP + БЫТЬ + очень деликатный вопрос

EX: Переговоры о базах - очень деликатный вопрос.

inquire about:

.4 Что это, приказ?

.5 NP + ПРИКАЗЫВАТЬ + NP + (не) + VP

EX: Они приказали мне не останавливаться?

#### 4.7 report, express, or inquire about corrections

report:

.1

(NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP +

нужно + VP  
ИСПРАВЛЯТЬ + NP  
БЫТЬ + ADJ (wrong)  
ДОЛЖЕН + БЫТЬ +  
NP  
ADJ

EX: Она исправила последнюю версию.  
Они сказали, что объяснение неправильно.  
Он сказал, что формат должен быть именно таким.  
Она сказала, что нам нужно написать ещё  
несколько фраз.

express:

.2 { Я  
Мы } + ДУМАТЬ + что-CLAUSE (pointing out error)

EX: Я думаю, что ваш компьютер всё ещё не запрограммирован как следует.

.3 IMPERATIVES (add, delete, make, etc.) + please + NP

EX: Добавьте, пожалуйста, ещё один параграф.  
Сделайте, пожалуйста, необходимые изменения.

.4 Не так, а так.

.9 Позвольте вас предупредить. Если . . . to-SENTENCE

EX: Позвольте вас предупредить. Если мы не  
можем снабдить их частями, то они купят  
их у кого-нибудь другого.

.10 Вы должны быть готовы ко всему.

inquire about:

.11 NP + ПРЕДУПРЕЖДАТЬ + NP?

EX: Вы предупреждаете меня?

.12 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP + ДОЛЖЕН +  
избегать + NP?

EX: Разве они не говорили, что мы должны избегать  
всяких осложнений и бюрократизма?

#### 4.6 report, express, or inquire about directions/instructions/ commands

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + { ПРИКАЗЫВАТЬ  
ГОВОРИТЬ } + NP + VP

EX: Он приказал им явиться в свой кабинет.

express:

.2 IMPERATIVES: Positive and Negative

EX: Подожди меня!

.3 Я хочу, что бы вы + VP

EX: Я хочу, что бы вы занялись приготовлением обеда.



.5 Это всё неправильно, прежде чем + NP + вам нужно + VP

EX: Это всё неправильно, прежде чем считать, вам  
нужно рассортировать все данные.

.6 NP + ДОЛЖЕН + VP

EX: Стрелка должна указывать на север, а не на юг.

inquire about:

.7 NP + ИСПРАВЛЯТЬ + NP

EX: Вы исправляете её работу?

.8 Вы говорите, что это неправильно?

.9 Разве вы не говорили, что это неправильно?

.10 Вы хотите сказать, что это должно быть так?

## 5.0 ENGAGE IN SOCIAL RITUALS

### 5.1.1 greet formally (subordinate, peer, superior)

.1 Здравствуйте, + Name!

.2 Доброе утро!  
Добрый день!  
Добрый вечер!

### 5.1.2 greet informally (peer, subordinate)

.1 Здорово, + Name

### 5.2 take leave

.1 До свидания!

.2 До завтра!

.3 Прощайте!

.4 Привет, + Name

EX: Привет жене!

### 5.3.1 open conversations/engage in small talk informally-- friends and family

.1 Как + Name?  
Как поживает + Name?

EX: Как поживает ваша жена?

.2 Чем занимаетесь?  
Как дела?

.3 Вы слышали + о + NP?

EX: Вы слышали о катастрофе?

.4 Как прошла ваша поездка?

.5 Что вам пишет + Name?

### 5.3.2 open conversation/engage in small talk formally with strangers and acquaintances

.1 Как поживает + Name?

.2 DECLARATIVE SENTENCES stating the purpose of encounter

EX: Я к вам по делу.

.3 Чем могу помочь вам?

.4 Слышал, что вы очень интересуетесь + NP

.5 Откуда вы?

.6 Вы + знаете + NP?  
знакомы

.7 Бывали ли вы когда-нибудь + в + Place Name?  
на

### 5.4 end conversation

.1 Вы мне во многом помогли.

.2 Не хочу вас больше задерживать.

.3 Простите, что я так спешу, но мне нужно ещё + VP

.4 Был очень рад с вами познакомиться.

.5 Было приятно с вами говорить.

.6 Надеюсь увидеть вас опять.

.7 Это всё, о чём я хотел поговорить с вами.

### 5.5.1 introduce

.1 ИМЯ- (ОТЧЕСТВО) , я хочу познакомиться вас с + Name  
ИМЯ- (ОТЧЕСТВО) , знакомьтесь. Это - ИМЯ- (ОТЧЕСТВО)

.2 NP + ПОЗНАКОМИТЬСЯ + это - NP

EX: Саша, познакомься, это - Нина!  
Николай Иванович, познакомьтесь, Нина Петровна!

.3 Здравствуйте, меня зовут + Name

### 5.5.2 respond to introduction

.1 Здравствуйте!

.2 Очень приятно.

.3 Рад познакомиться с вами.

.4 Очень приятно познакомиться с вами.

.5 Я слышал о вас много хорошего.

.6 Я давно хотел познакомиться с вами.

5.6 begin/end a meal

.1 Host or hostess begins a meal by eating.

.2 Берите, пожалуйста (сами).  
Берите!

.3 Начинайте!

.4 A grace of blessing

.5 Name + начинайте, подайте + NP

.6 Давайте кушать.

.7 Кушайте!

.8 Приятного аппетита!

.9 Передаём в гостиную?

.10 Host or hostess folds napkin and rises to leave the table.

#### 5.7 propose a toast

.1 Я хочу предложить тост за здоровье + Name

.2 За здоровье + Name

.3 Поздравляю с + NP

.4 Чокнемся!

#### 5.8 express and receive sympathy/empathy

express:

.1 Я был опечален +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{услышав} \\ \text{узнав} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{o + NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я был опечален, услышав об этом.

.2 Очень сожалею.

.3 Неужели!

.4 Ужасно!

.5 Это так печально!

.6 Я понимаю и сочувствую.

receive:

.7 Спасибо, за ваше +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{сочувствие} \\ \text{соболезнование} \end{array} \right\}$

.8 Это очень +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{любезно} \\ \text{трогательно} \end{array} \right\} + \text{с вашей стороны.}$

#### 5.9 express and receive congratulations

express:

.1  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Поздравляю} \\ \text{Поздравляем} \end{array} \right\} + (\text{с} + \text{NP})$

.2 Наилучшие пожелания.

receive:

.3 Сердечное спасибо.



5.10 express and receive gratitude

.1 Спасибо.  
Благодарю вас.

.2 Большое спасибо.

.3 Как внимательно с вашей стороны!

.4 Благодарю вас за ваше внимание.

.5 Очень благодарен за + NP

.6 Мне трудно сказать, как я вам благодарен.

receive:

.7 Пожалуйста.

.8 Не за что.

.9 Был очень рад вам помочь.

.10 Всегда рад вам помочь.

.11 С удовольствием.

.12 Вы достойны этого!  
Вы заслужили этого!

5.11 express and receive regret

express:

.1 Очень сожалею, что + S

ЕХ: Очень сожалею, что сегодня такая плохая погода.

.2 К сожалению, должен + сообщить, что + S

ЕХ: К сожалению, должен сообщить, что ваш билет не выиграл.

receive:

.3 Ничего!

.4 Не беда.

.5 Не беспокойтесь об этом.

5.12 express and receive apology

express:

.1 Я очень сожалею, что + S

ЕХ: Я очень сожалею, что мой сын сорвал все ваши тульпаны.

.2 Пожалуйста, простите + NP

.3 Извините за беспокойство.

.4 Простите меня.

.5 Извините.

receive:

.6 Не за что.

.7 Не стоит (об этом говорить).

.8 Не беспокойтесь об этом.

- .9 Прощаю вам + NP
- .10 Не́ за что!
- .11 Вы опоздали с извинениями.
- .12 Дело не исправимь.
- .13 После драки кулаками не машут.
- .14 Слезами делу не поможешь.
- .15 Вы ничего не могли поделать!
- .16 Я знаю, что это по нечаянности.
- 5.13 strike a bargain
- .1 Дело решенное!
- .2 Решено!
- .3 Хорошо!
- .4 Ладно, по рукам!
- .5 Обменяемся рукопожатием.  
По рукам!
- 5.14.1 give gifts
- .1 Вот вам маленький подарок.
- .2 Хочу подарить вам + NP
- .3 Всего хорошего!
- .4 Сейчас он не может подойти к телефону.
- .5 С Новым годом!
- .6 Поздравляю вас с + NP
- 5.14.2 receive gifts
- .1 Это очень внимательно с вашей стороны.
- .2 Благодарю вас.
- .3 Большое спасибо.
- .4 КАКОЯ КРАСИВОЙ + NP!
- ЕХ: Какое красивое ожерелье!
- .5 Это как раз то, что я хотел.
- .6 Везупречный!
- 5.15 tell jokes
- .1 Вы этому не поверите.
- .2 Представьте себе, что со мной случился (на дикх).
- .3 Вы этого ещё не слышали?
- .4 Расскажу вам хороший анекдот.
- .5 Что-то невероятное случилось со мной недавно.

5.16 telephone behavior5.16.1 answer

- .1 Алло, + (name of business or residence)
- .2 {Здравствуйте,  
Добрый вечер,} + (name of business or residence)

5.16.2 respond to answer

- .1 Слушаю! Это говорит + Name + (business)

5.16.3 request to speak to someone

- .1 Можно позвать к телефону + NP?
- .2 Соедините меня с + NP?

5.16.4 respond to such request

- .1 Минуточку, пожалуйста!
- .2 Я узнаю, дома ли + NP
- .3 Statement of where someone is.

Он + {Не дома, а в городе  
на собрании  
вышел куда-то  
занят  
пошел закупить}

Его + {нет  
нет дома  
нет в кабинете}

5.16.5 wrong number

- .1 Я боюсь, что вы набрали не тот номер.
- .2 Какой номер + {вы набираете?  
вам нужен?}
- .3 Наберите этот номер опять.

5.16.6 long distance

- .1 Я хотел бы вызвать к телефону + Name & Place
- .2 Какой номер вам нужен?
- .3 Кто это?
- .4 Ваше имя, отчество, фамилия?
- .5 Скажите номер телефона, откуда вы звоните.
- .6 Ваш номер.
- .7 Мой номер - код 000-000-0000
- .8 Какой город?
- .9 Вы соглашаетесь взять стоимость этого вызова на свой счёт?

5.16.7 hold

- .1 Подождите!
- .2 Хотите подождать, или позвонить позже?



5.16.8 messages

- .1 Передать +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ему} \\ \text{ей} \\ \text{им} \end{array} \right\}$  + что-нибудь?
- .2 Хотите, чтобы он позвонил вам?
- .3 Как ваше имя и ваш номер телефона?
- .4 Можно оставить записку для + NP?
- .5 Можно оставить у вас записку?
- .6 Хотите оставить записку для + NP?
- .7 Будьте добры, передайте записку + NP?
- 5.16.9 end conversation
- .1 Вы мне помогли.
- .2 Не буду вас больше беспокоить.
- .3 Я и так отнял у вас слишком много времени.
- .4 Этот телефонный разговор обойдётся нам дорого.
- .5 Было очень приятно поговорить с вами.
- .6 Я не хочу вас прерывать, но мне ещё надо + VP
- .7 Я должен кончать наш разговор по телефону.
- .8 Кажется, это всё, что я хотел + VP

5.16.10 take leave

- .1 До свидания!
- .2 Увидимся!

5.17 give warnings/safety instructions

- .1 Осторожно!
- .2 Будьте осторожны!
- .3 Смотри, не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{упади!} \\ \text{поскользнись!} \\ \text{вр!} \end{array} \right\}$
- .4 Смотри, куда идёшь.
- .5 Пожар!
- .6 Осторожно!
- .7 Опасно!
- .8 Не поскользнись!
- .9 Яд!
- .10 Курить воспрещается!

5.18 be hospitable

- .1 Заходите, пожалуйста.
- .2 Садитесь, пожалуйста.

.3 Будьте как дома.

.4 Добро пожаловать!

.5 Что я вам могу предложить?

## 6.0 SEQUENCE COMMUNICATION

### 6.1.1 interrupt

.1 { Прощу прощения } + no + S  
Простите

.2 Подождите, минуточку!

.3 Можно вас на минуточку?

.4 Прощу внимания.

.5 Я не хочу вас прерывать, но + S

.6 Эй, Name, + S

.7 Требую слова!

### 6.1.2 acknowledge interruption

.1 (Хорошо) + { продолжай (те)! }  
действуй (те)!

.2 Вас извиняют.

.3 Да?

.4 Вы не прервали.

.5 Не прерывайте (меня)!  
Не вмешивайтесь!

.6 Минуточку, пожалуйста.





.3 Я не понял вас.

.4 Я говорю слишком +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{быстро?} \\ \text{медленно?} \end{array} \right\}$

.5 Медленнее!

.6 Вы говорите слишком +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{быстро} \\ \text{медленно} \end{array} \right\}$

.7  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Медленнее} \\ \text{Быстрее} \end{array} \right\}$  + говорить мне?

#### 6.5 control volume

.1 Говорите шепотом.

.2  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Громче} \\ \text{Тише} \end{array} \right\}$  + пожалуйста

.3 Я достаточно +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{громко} \\ \text{тихо} \end{array} \right\}$  + говорю?

.4 Вы меня слышите?

.5 (Говорите) громче.

.6 Я вас не слышу.

.7 Говорите +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{тише} \\ \text{громче} \end{array} \right\}$  + (пожалуйста)

.8 Шшшшшш!

.9 Не шумите.

.10 Не говорите так +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{громко} \\ \text{тихо} \end{array} \right\}$

#### 6.6 request repetition or offer repeat

.1 Повтори (те), пожалуйста.

.2 К сожалению, я не понял.

.3 Повторить?

.4 Повторите, пожалуйста.

.5 Я вас не понял.

.6 Повторите, пожалуйста?

#### 6.7 comment on or inquire about intelligibility

.1 Я не понял + NP

.2 Вы понимаете + NP?

.3 Он дело говорит?

.4 Есть в этом ~~какой-нибудь~~ смысл?

.5 Это очень ясно.

.6 В этом нет смысла.

.7 Какой-то шум, я вас не слышу.

.8 Атмосферные помехи.

.9 Здесь слишком шумно.

.10 Не бормочи (те)!

.11 Говорите внятно, пожалуйста.

.12 Вам ясна моя точка зрения?

#### 6.8.1 change topic

.1 Если вы не будете возражать, я хотел бы обсудить + NP

.2 Я хотел бы изменить тему нашего разговора.

.3 Я уже давно хотел с вами поговорить об одном деле.

.4 Это напоминает мне . . . .

.5 Вы +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{слышали о + NP?} \\ \text{слышали о + NP?} \end{array} \right\}$

.6 DECLARATIVE SENTENCE or INTERROGATIVE SENTENCE on new topic

.7 Давай (те) поговорим о + NP

#### 6.8.2 consent to change the topic

.1 Хорошо.  
Начинай (те).

.2 Прекрасно.  
Очень интересно.

.3 Я рад, что вы подняли этот вопрос.

.4 Я не буду возражать.  
Я не имею ничего против.

.5 Я не против.

.6 Я как раз думал о + NP

.7 Ладно.

#### 6.8.3 refuse to change the topic

.1 Я предпочитаю не говорить о + NP + как раз теперь.

.2 Я предпочитаю поднять вопрос о + NP + в другой раз.

.3 Только не сейчас, пожалуйста.

.4 Это (собственно говоря) не имеет ничего общего с + NP

.5 Я против этого.

.6 Не все присутствующие заинтересованы в + NP

.7 Мы ещё не закончили обсуждение + NP

#### 6.9 request questions and/or comments

.1 Есть ли у вас какие-нибудь вопросы или замечания?

.2 Я с удовольствием отвечу на ваши вопросы.

.3 Я хотел бы знать, как вы смотрите на + NP

.4 Я +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{буду} \\ \text{был бы} \end{array} \right\}$  + рад вашей реакции на + NP

#### 6.10 request or offer translation/explanation/clarification

.1 Как +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{сказать} \\ \text{вы скажете} \end{array} \right\}$  + NP + по-Language Name

.2 Вы хотели сказать +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

.3 Объясните, пожалуйста, + NP

.4 Как это будет по-Language Name

.5 One-word or short-phrase questions based on previous information.

Ex: В этом логере?  
Сейчас?

.6 Что вы этим хотите сказать, + что-CLAUSE?

.7 Вы можете перевести для меня +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{это слово?} \\ \text{это выражение?} \end{array} \right\}$

.8 Я с удовольствием объясню вам +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{S} \\ \text{NP} \end{array} \right\}$

.9 Дайте, я вам объясню.

.10 Объясните мне, пожалуйста, + NP?



### Rolebooks for Russian

The two Rolebooks for Russian which follow are intended to provide the developer with examples of Russian language utterances which would be appropriate for the relative professional and social position of a jobholder in those roles. For each role, utterances are presented for three functional categories: 2.0 Report, express, and inquire about intellectual attitudes, 3.0 Report, express, and inquire about emotional attitudes, and 4.0 Report, express, or inquire about getting things done (suasion). Utterances in the other functional categories are not expected to vary significantly among roles. For each category, the utterances are presented in three modes of conversation: polite, neutral, and brusque. "Polite" utterances represent the most polite way of expressing a function rather than the only polite way. The polite mode is also the most formal of the three.

"Brusque" utterances are abrupt or informal rather than rude or ill-mannered. All of the utterances given under any category are appropriate means of expression for the military jobholder who wishes to do his/her job "without insult" to speakers of Russian.

"Neutral" utterances convey the smallest amount of affective overtone of the three modes of conversation. They are in contrast with both the polite and brusque modes, which may carry connotations of authority, familiarity, deference and the like in addition to that expressed by the role itself.

## RUSSIAN ROLES

## INSTRUCTOR

An instructor by definition outranks all other participants in a transaction. S/he teaches/ or imparts information, by delivering knowledge or by imparting skills to learners. The instructor evaluates the performance of the learner, prescribes additional instruction if necessary, and provides the teaching needed. The instructor is responsible for the learner's performance in the instructed activity beyond the limits of the instructional activity.

## ADVISOR

The advisor operates from his/her position as expert, but only in response to a request. S/he passes on to the requestor his/her (the advisor's) judgment about the best way to deal with the requestor's problem, or with a situation described by the requestor. The "best" way in a given situation may be, for example, the most effective, or least expensive. It will be determined within certain predetermined limits, such as constraints on fiscal budget or personal resources. The advisor's duties include giving the best possible advice within the limits of the circumstances. Some of these limits may be: 1) the ability of the requestor to comprehend the advice or information, 2) government or company policies; for example, classification, and 3) limitations on information flow. The advisor is not responsible for the execution of plans developed by the requestor. If the requestor asks that a plan be executed, and the advisor agrees, at that point s/he assumes the technical role of instructor or commander.



| INSTRUCTOR  | ADVISOR   |
|---|---|
| 2.1.1 Express or inquire about agreement          |   |
| <u>Polite</u>                                     |   |
| Вы согласны с этим?                               | Я соглашусь всей душой.   |
| Я совершенно согласен с вами.                     | Я всецело соглашусь.  |
| <u>Neutral</u>                                    |   |
| Согласен.   | Я согласен.   |
| Вы согласны?                                      | Не имею ничего против.  |
| <u>Brusque</u>                                    |   |
| Верно!  | Не так ли?  |
| Правильно.  | Верно!  |
|   | Решено!   |
|   | Конечно.  |
| 2.1.2 Express or inquire about disagreement       |   |
| <u>Polite</u>                                     |   |
| Разве вы не согласны с ___?                       | Боюсь, что не могу согласиться с вами.                            |
| <u>Neutral</u>                                    |   |
| Я не могу согласиться с ___.                      | Я затрудняюсь согласиться с этим.                                 |
| Вы не согласны, не правда ли?                     | Я не разделяю это мнение.   |
|   | Я не думаю.   |
|   | Вы не согласны?   |
| <u>Brusque</u>                                    |   |
| Неправда.   | Нисколько.  |
| Вы не согласны?                                   | Я не соглашусь.   |
|   | Вы не соглашаетесь, правда?                                       |
| 2.2.1 Express or inquire about an offer           |   |
| <u>Polite</u>                                     |   |
| Вот это вам может показать интересным.            | Могу ли я вам помочь?   |
| Может быть, я могу помочь вам в этом?             |   |
| INSTRUCTOR  | ADVISOR   |
| <u>Neutral</u>                                    |   |
| Вы хотите узнать об этом?                         | Можно вам помочь в этом?  |
| <u>Brusque</u>                                    |   |
| Что вам надо узнать?                              | Вы + Verb, + или нет?   |
| 2.2.2 Express or inquire about declining an offer |   |
| <u>Polite</u>                                     |   |
| Боюсь, что мне придется отказаться.               | Большое вам спасибо за предложение, но я не могу принять его.     |
| <u>Neutral</u>                                    |   |
| Нет, спасибо.                                     | Спасибо, нет.   |
| Спасибо, не сейчас.                               | Нет, спасибо, может быть, в другой раз.                           |
| Вы не хотите, чтобы я ___?                        |   |
| <u>Brusque</u>                                    |   |
| Вы хотите ___, или нет?                           | Бросьте это.  |
| Нет, спасибо.                                     | Не надо, спасибо.   |
| Нет.  | Не беспокойтесь.  |
| 2.2.3 Express or inquire about accepting an offer |   |
| <u>Polite</u>                                     |   |
| Большое спасибо.                                  | Это очень любезно с вашей стороны.                                |
| Это было очень хорошо.                            | Большое вам спасибо. Мы очень рады воспользоваться вашей помощью. |
| <u>Neutral</u>                                    |   |
| Хорошо, спасибо.                                  | Благодарю вас, да.  |
| Делайте!  | Я принимаю ваше предложение.                                      |
| Начинайте!  |   |
| Ладно?  |   |
| <u>Brusque</u>                                    |   |
| Конечно.  | Спасибо.  |
| Продолжайте!                                      | Хорошо.   |



| INSTRUCTOR  | ADVISOR   |
|---|---|
| 2.3.1 Express or inquire about remembering  | 2.4.1 Express or inquire about possibility  |
| <u>Polite</u>   | <u>Polite</u>   |
| Если память мне не изменяет,... Я вспомнил подобный случай, когда мы ...<br>Я уверен, что вы помните _____. Вы помните что-нибудь об этом?<br>Вам это напоминает то, что мы<br>уже проходили? | Возможно, что ....<br>Весьма возможно, что ....<br>Может быть, что ....<br>Возможно ли это? |
| <u>Neutral</u>  | <u>Neutral</u>  |
| Конечно, теперь вспомнил.   | Может быть, _____.  |
| Я помню _____.  | Можно будет + Infinitive  |
| Можете вспомнить _____?   | Возможно, что ...?  |
| Вы можете мне рассказать об этом?   | Смог бы ...?  |
| <u>Brusque</u>  | <u>Brusque</u>  |
| Я помню.  | Возможно.   |
| _____ приходит в голову.  | Возможно это?   |
| Помните?  | Думаете, что это вероятно?<br>Может быть.   |
| 2.3.2 Express or inquire about forgetting   | 2.4.2 Express or inquire about impossibility  |
| <u>Polite</u>   | <u>Polite</u>   |
| Я знал когда-то, но теперь забыл.   | Маловероятно, что ....  |
| Может быть, всё это не так ясно, как прежде.  | Сомневаюсь, что _____ возможен.<br>Вы думаете, что _____ невозможен.                        |
| Неужели вы забыли?  | <u>Neutral</u>  |
| <u>Neutral</u>  | Это не может случиться.   |
| Я забыл, как _____.   | Это не возможно.  |
| Не могу вспомнить.  | _____ невозможен?   |
| Я никак не могу вспомнить _____.  | <u>Brusque</u>  |
| Разве вы не помните _____.  | Смешно!   |
| <u>Brusque</u>  | Невозможно!   |
| Забыл.  | Будет или не будет?   |
| Опять забыли?   | Невозможно?   |
|   | Сомневаюсь.<br>Не может быть.<br>Невозможно?  |
|   | Борься, что это будет невозможно.<br>При этих обстоятельствах, это очень маловероятно.      |
|   | Выглядит маловероятно.  |

INSTRUCTORADVISOR

## 2.5.1 Express or inquire about capability

Polite

Вы уже должны уметь делать это.

Я уверен, что это вам по силам.

Думаете, что сможете это сделать?

Neutral

Вы можете сделать это.

Я займусь этим.

Думаете, что справитесь с этим?

Вы можете это сделать?

Brusque

Можете!

Вы закончите вовремя?

Хорошо?

Да, сможете.

## 2.5.2 Express or inquire about incapability

Polite

К сожаленью, я не в состоянии сделать это.

Боюсь, что я слишком устал.

Вы сомневаетесь в том, что вы не сможете этого сделать?

Neutral

Я не могу этого сделать.

В этом я совсем не разбираюсь.

Я сомневаюсь, что вы сможете это сделать.

Вы не можете этого сделать, не правда ли?

У нас просто нет людей с такими квалификациями.

У вас есть квалификации?

INSTRUCTORADVISORBrusque

Не могу.

Почему не можешь?

Разве вы не умеете?

## 2.6 Express or inquire about need

Polite

Дать вам пример.

Вам нужна логарифмическая линейка для этих вычислений.

Neutral

Вам надо слушать внимательно.

Что вам нужно?

Brusque

Что вам?

Не надо.

## 2.7.1 Express or inquire about degree of certainty

Polite

Вы совершенно уверены?

Я почти уверен.

На основании имеющихся данных, я бы сказал, что можно заключить, что ....

Neutral

Дело в том, что ....

Нет никаких сомнений, что ....

Насколько вы в этом уверены?

Brusque

Вы уверены?

Может быть.

Я уверен.

Вы можете или нет?

Не могу.

Почему не можете?

Было бы хорошо, если бы у вас ....

Вам что-нибудь нужно?

Вам нужны будут \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

Вам необходимо иметь \_\_\_\_\_.

Чего не хватает?

Вы уверены, что он вам нужен?

Я готов замирать это заявление.

Вы совсем уверены?

По сколько нам известно, это правильно. Наши сведения весьма надежны.

Вы уверены в этом?

Я знаю наверняка, что ....

Вы совсем уверены?

Я уверен, что это так.



| INSTRUCTOR                                 | ADVISOR   |
|--|---|
| 2.7.2 Express or inquire about uncertainty | 2.9.1 Express or inquire about a request for permission                         |
| <u>Polite</u>                              | <u>Polite</u>   |
| Я не совсем уверен в этом.                 | Вы не имеете ничего против, если мы перейдем к следующему параграфу?            |
| Я не могу сказать наверно.                 | Можно ...?  |
| Вы сомневаетесь в этом?                    | Вы хотите, чтобы вас освободили от занятий во вторник?                          |
| Вы взгляните не совсем уверены в этом.     | <u>Neutral</u>  |
| <u>Neutral</u>                             | Давайте я повторю это ещё раз. Надеюсь, что вы не будете возражать, если я .... |
| Я не уверен в этом.                        | Могу ли я вам помочь в этом?  |
| Разве вы не уверены в этом?                | <u>Brusque</u>  |
| Вы совсем уверены в этом, не правда ли?    | Я _____, хорошо?  |
| <u>Brusque</u>                             | Вы что, хотите ...?   |
| Вы просто не знаете, не так ли?            | 2.9.2 Express or inquire about granting permission                              |
| Сдаться.                                   | <u>Polite</u>   |
| 2.8 Express or inquire about obligation    | Да, можете.   |
| <u>Polite</u>                              | Пожалуйста, действуйте!   |
| — это предпосылка ____.                    | Продолжайте, пожалуйста.  |
| Вы должны закончить это до завтра.         | Вы хотите сказать, что полковник разрешил ему?                                  |
| Это входит в ваши обязанности?             | <u>Neutral</u>  |
| <u>Neutral</u>                             | Вы свободны.  |
| Это нужно сделать к среде.                 | Конечно, можете.  |
| Разве вам не надо ...?                     | Это значит, что вы не возражаете?   |
| <u>Brusque</u>                             | Разрешая.   |
| Вы обязаны.                                | Значит ли это, что он вам разрешил?   |
| Это требуется от вас.                      | <u>Brusque</u>  |
| Это ваша обязанность, не правда ли?        | Ладно.  |
|  | Да.   |
|  | Хорошо?   |
|  | Вы согласился?  |
|  | 2.9.3 Express or inquire about denial of permission                             |
|  | <u>Polite</u>   |



| INSTRUCTOR                                 | ADVISOR   |
|--|---|
| <u>Neutral</u>                             | Мне очень жаль, но это невозможно.                        |
| Это верно.                                 | Я очень сожалею, но я не могу удовлетворить вашу просьбу. |
| Да, ....                                   | Они не дадут на это разрешение?                           |
| Это верно?                                 | <u>Neutral</u>  |
| <u>Brusque</u>                             | Отказали.   |
| Безусловно.                                | Не сейчас.  |
| Правильно.                                 | Вы отказываете?   |
| Верно?                                     | <u>Brusque</u>  |
| 2.11 Express or inquire about awareness    | Нельзя. Вам отказано.                                     |
| <u>Polite</u>                              | Конечно, нет.   |
| Мне не доложили об этом.                   | Нет?  |
| Слыхали ли вы когда-нибудь о ...?          | 2.10.1 Express or inquire about denial                    |
| <u>Neutral</u>                             | <u>Polite</u>   |
| Вы знаете, что ...?                        | Сожальствую, что я смотрю на это иначе.                   |
| Меня, конечно, никто не уведомил.          | Вы хотите сказать, что вы отрицаете это?                  |
| Вы знаете, что это существует.             | <u>Neutral</u>  |
| <u>Brusque</u>                             | Это неправда.   |
| Не знаю, не правда?                        | Это не я.   |
| Разве ты не слышал?                        | Вы отрицаете это?   |
| Знаю.                                      | <u>Brusque</u>  |
| Не знаю.                                   | Лопь!   |
| 2.12.1 Express or inquire about difficulty | Никогда!  |
| <u>Polite</u>                              | Вы говорите, что я лгу?                                   |
| Вам это трудно будет сделать?              | 2.10.2 Express or inquire about affirmation/confirmation  |
| Есть какие-нибудь затруднения?             | <u>Polite</u>   |
| Это будет потрудней.                       | Это совершенно верно.                                     |
|  | Я не могу опровергать этого.                              |
|  | Вы можете подтвердить это?                                |
|  | Вы готовы подтвердить это донесение?                      |

ADVISOR

INSTRUCTOR

Neutral

Да, это верно.

Да, ....

Это верно?

Brusque

Конечно.

Да.

Верно?

2.11 Express or inquire about awareness

Polite

Мне не доложили об этом.

Слыхали ли вы когда-нибудь о ...?

Neutral

Вы знаете, что ...?

Меня, конечно, никто не уведомил.

Я знаю, что это существует.

Brusque

Не знаю, не правда?

Разве ты не слышал?

Знаю.

Не знаю.

2.12.1 Express or inquire about difficulty

Polite

Вам это трудно будет сделать?

Есть какие-нибудь затруднения?

Это будет потрудней.

Возможно, что это причинит нам некоторые затруднения.

Это будет потрудней.

| INSTRUCTOR                                       | ADVISOR  | INSTRUCTOR   | ADVISOR  |
|--|--|--|--|
| <u>Neutral</u>                                   |  | <u>Neutral</u>                                     |  |
| Это трудно.                                      | Это будет трудновато?                              | Я верю, что ....                                   | Я думаю, что ....                                      |
| У вас, вероятно, будут затруднения с этим.       | В этом будет затруднение.                          | Что касается меня, то ....                         | А что вы думаете?                                      |
| На это потребуются много времени и силы.         |  | Вы верите этому?                                   |  |
| Не слишком трудно ли это?                        |  | <u>Brusque</u>                                     |  |
| <u>Brusque</u>                                   |  | что вы думаете?                                    | Я совсем уверен, что ....                              |
| Трудно?  | Ужас как трудно.                                   |  | Доложите нам ваш настоящее мнение.                     |
| Затруднения?                                     |  | 3.1.1 Express or inquire about pleasure/liking     |  |
| Неприятности?                                    |  | <u>Polite</u>                                      |  |
| 12.2 Express or inquire about ease               |  | Прекрасная идея!                                   | Вы презрели самого себя. Это замечательно.             |
| <u>Polite</u>                                    |  | Мне очень нравится ....                            | Надеюсь, что это предоставит вам удовольствие.         |
| Для вас это не составит труда.                   | Вы с этим легко справитесь?                        | Я люблю ....                                       |  |
| Это должно быть очень легко для вас.             | В этом для вас не должно быть никаких затруднений. | Очаровательно!                                     |  |
| Разве это не легко?                              |  | Вы любите ... ?                                    |  |
| <u>Neutral</u>                                   |  | <u>Neutral</u>                                     |  |
| Считайте, что дело сделано.                      | Это легко делается?                                | Мне это очень понравилось.                         | Мне это очень понравилось.                             |
| Разве это не легко?                              | Никаких проблем не предвижу.                       | Вам это нравится?                                  | Вам это нравится?                                      |
| <u>Brusque</u>                                   |  | <u>Brusque</u>                                     |  |
| Это просто.                                      | Это легко, не правда ли?                           | Здорово!   | Великолепно!   |
| Никаких затруднений.                             | Ладно.   | Очень хорошо!                                      | Хорошо?  |
| 13 Express or inquire about belief/opinion       |  | Очень понравилось!                                 |  |
| <u>Polite</u>                                    |  | 3.1.2 Express or inquire about displeasure/dislike |  |
| Как вы смотрите на это теперь, после обсуждения? | Какого вы мнения об этом?                          | <u>Polite</u>                                      | Простите, но я не люблю ....                           |
| Какого вы мнения о ... ?                         | По-моему, ....                                     | ..., на самом деле, мне не очень нравится.         | Простите, но я вижу, что вам это не особенно нравится. |
| По-моему, ....                                   |  | <u>Neutral</u>                                     |  |
|  |  | Я не люблю ....                                    |  |



INSTRUCTOR

ADVISOR

Ваше замечание мне не очень понравилось.

Вам не нравится \_\_\_?

Это было названо с вашей стороны.

Разве вам не нравится \_\_\_?

Вы расстроены?

Вы рассердили меня.

Brusque

Ты сердился?

Что за вздор!

Какая глупость!

Я ненавижу \_\_\_.

Я просто в ярости.

Чёрт с ним.

Не нравится?

2.1 Express or inquire about satisfaction

Polite

Вы также удовлетворены этим, как и я.

Это как раз те сведения, которые мне были нужны.

Я доволен рад этому. Надеюсь, что вы рады тоже.

Надеюсь, что эти планы удовлетворят ваши потребности.

Вы сделали очень хорошую работу.

Это превышает все наши ожидания.

Neutral

Вы довольны \_\_\_?

Это именно то, что я имел в виду.

Это хорошо?

Это то, что вы имели в виду?

Это хорошая работа.

Это прекрасная работа.

Brusque

Великолепно.

Ну, да.

INSTRUCTOR

ADVISOR

Прекрасно.

Довольны?

Хватит.

3.2.2 Express or inquire about dissatisfaction

Polite

Это не то, что я имел в виду.

Я очень ценю ваши усилия, и я уверен, что все это когда-нибудь пригодится, но это не подходит в данной обстановке.

Разве вам это не понравилось?

Если это не совсем то, что вы хотите, то сообщите мне, пожалуйста.

Neutral

Это не отвечает требованиям.

Боюсь, что это не то, что мне нужно.

К сожалению, это не достаточно.

Разве это не то?

Я разочарован в вашей работе.

Я ожидал большего от вас.

Вы не довольны?

Это не то, что вы хотели, не так ли?

Brusque

Недовольны?

Нет, не годится.

Не очень хорошо!

Вы говорите, что это не достаточно, не так ли?

Попробуйте ещё раз.

3.3.1 Express or inquire about fear

Polite

Думаете, что есть основание для тревоги?

Я не хочу встревожить вас, но боюсь, что перед нами серьёзная угроза.

Neutral

Вы боитесь?

Я боюсь \_\_\_.

Вы боитесь, не правда ли?

Я боюсь, что ....

Боюсь что ....

Это вас пугает?

Brusque



INSTRUCTORADVISOR

Испугались?

Я боюсь.

Емтесь, да?

## 3.3.2 Express or inquire about worry

Polite

Я очень огеспокоен \_\_\_\_.

Я на самом деле довольно озабочен \_\_\_\_.

Вы озаочены \_\_\_\_?

Есть основание для беспокойства?

Neutral

Я не могу не думать о \_\_\_\_.

Я на самом деле беспокоюсь о \_\_\_\_.

Вы озаочены \_\_\_\_?

У вас очень озабочен вид. Всё в порядке?

Это вас беспокоит?

Brusque

Волнуетесь?

Не знаю, что мне делать.

Я обеспокоен.

Вы беспокоитесь?

## 3.4 Express or inquire about hope

Polite

Вы ещё надеетесь, что ...?

Боюсь, что нет оснований надеяться ....

Neutral

Надеюсь, что вы готовы.

Я, конечно, надеюсь, что ....

Я тоже.

Разве вы не надеетесь, что это так?

Вы надеетесь на успех?

Я потерял всю надежду.

Brusque

Надеюсь, да.

Гудем надеяться.

Я теряю всё надежду.

Вы слаётесь?

## 3.5 Express or inquire about surprise

Polite

Вы удивлены?

Какой прекрасный сюрприз!

INSTRUCTORADVISOR

Удивительно, что ...

Извините, вы испугали меня.

Это вас удивляет?

Neutral

Какой сюрприз!

Что с вами? Не может быть.

Я не ожидал \_\_\_\_.

Оно нас шокировало.

Вы были удивлены?

Brusque

Застали вас врасплох?

Чёрт бери.

Застал вас врасплох, не прав-  
да ли?

Удивляетесь.

Вы шутите!

Емее мой!

## 3.6 Express or inquire about preference

PoliteЯ хотел бы, чтобы вы делали  
это так.

Я хотел бы знать, что вы предпочитаете.

Мне было бы более удобно ....

Я сам предпочёл бы ....

Вы предпочитаете \_\_\_\_ или \_\_\_\_?

Осыкновенно я предпочитаю ....

Я думаю, что \_\_\_\_ будет самым экономным.

Neutral

Лучше \_\_\_\_ чем \_\_\_\_.

Я скорее ....

Сегодня я предпочитал бы ....

Может быть вы предпочли бы \_\_\_\_?

Что вы предпочитали бы делать?

В вашей обстановке, \_\_\_\_ даст вам самое  
лучшие результаты.Вы предпочитаете \_\_\_\_, не прав-  
да ли?Brusque

Это наилучший \_\_\_\_, поблизости.

Ваше предпочтение?

\_\_\_\_ самый лучший.

Я предпочитаю \_\_\_\_.

Что вы предпочитаете?

## 3.7 Express or inquire about intention

Polite

INSTRUCTOR

ADVISOR

Я хочу повторить для вас то, что я имел в виду.

Я намереваюсь \_\_\_\_, когда \_\_\_\_, произойдет.

Можно вас спросить, что вы намерены делать?

Можно вас спросить, что вы имеете в виду?

Neutral

Я намерен ....

Я собираюсь ....

Вы должны знать, что я собираюсь ....

Каковы ваши планы?

Что вы собираетесь делать?

Что вы будете делать, если \_\_\_\_, не состоится?

Brusque

Что вы собираетесь делать?

Каковы ваши планы?

3.8 Express or inquire about want

Polite

Если вы не возражаете, я хотел бы ....

Если это будет удобно, я хотел бы ....

Вы знаете, чего бы вы хотели?

Neutral

Я хотел бы ....

Что вы хотите?

Brusque

Что вы хотите?

Я хочу \_\_\_\_.

Если можно спросить, я хотел бы знать, что вы намереваетесь делать.

Я собираюсь ....

Я намереваюсь ....

Каковы ваши планы?

Я намерен ....

Я собираюсь ....

Какие у вас планы?

Скажите мне, пожалуйста, что вы имели в виду.

Если вы не будете возражать, я хотел бы ....

Каковы ваши цели?

Я хотел бы ....

Это то, что вы хотели?

Я хочу ....

INSTRUCTOR

ADVISOR

3.9.1 Express or inquire about approval

Polite

Вы поступили очень честно. Я всецело одобряю.

Это кажется мне весьма благо-  
разумным. Можно спросить вас, одобряете ли вы это или нет?

Я одобряю это.

Вы одобряете это?

Neutral

Вы не знаете, одобряет ли \_\_? Вы одобряете это?

Вы согласны с этим? Это мне как раз подойдет.

Это соответствует принятому стандарту?

Это очень хорошо.

Я одобряю.

Вы одобряете?

Brusque

Хорошо.

Пора.

Хорошо?

Ладно.

Хорошо?

3.9.2 Express or inquire about disapproval

Polite

Я думаю, что можно сделать лучше.

Мне кажется, что вы не совсем одобряете.

Вы не совсем готовы принять это, не так ли?

\_\_\_\_ кажется мне лучшим под-  
ходом.

Neutral

Я не могу одобрить это.

Это годится.

Вы не одобряете?

Разве это кажется вам не справедливым?

Brusque

Это не этично.

Это не этично.

Это обман.

Нет!

| INSTRUCTOR  | ADVISOR  | INSTRUCTOR                                 | ADVISOR  |
|---|--|--|--|
| Неверно!  | Значит, вы не одобряете?   | Оба подхода хороши.                        | Это, в конце концов, уж не так важно.                                  |
| 10.1 Express or inquire about importance                |  |  | Разве вам всё равно?   |
| <u>Polite</u>   |  |  | Есть другие неотложные вещи.   |
| Я нахожу, что — это самый момент в этой процедуре.      | Я хочу ещё раз подчеркнуть, как это важно.                                   |  |  |
| Вы увидите, что это очень важно.                        | Каков, по-вашему, порядок срочности?   | <u>Brusque</u>                             | Мне всё равно.   |
| <u>—</u> имеет большое значение для вас?                |  |  | Всё это не имеет никакого значения.                                    |
| Вы находите, что — необходимо?                          |  |  | Разве вам всё равно?   |
| <u>Neutral</u>  |  |  |  |
| Это очень важно.  | Это совершенно необходимо.   | 3.11 Express or inquire about anticipation |  |
| Это важно?  | Это важно?   | <u>Polite</u>                              | Я ожидаю с удовольствием того времени, когда мы будем работать вместе. |
| Эта задача первой необходимости.                        |  | <u>Neutral</u>                             |  |
| <u>Brusque</u>  |  |  | Будет очень интересно.   |
| Очень важно?  | Это крайне необходимо.   |  | Разве вы не волнуетесь по вашим планам?                                |
|   | Разве вы не сознаете, как важно это?   |  |  |
|   | По-вашему это имеет большое значение, не правда ли?                          |  | Вы ожидаете — ?  |
|   |  | <u>Brusque</u>                             | Не могу дождаться.   |
|   |  | Взволнованы?                               | Волнуетесь?  |
| 10.2 Express or inquire about unimportance/indifference |  | 4.1 Suggest                                |  |
| <u>Polite</u>   |  | <u>Polite</u>                              | Едучи на вашем месте, ....   |
| Лично, я не нахожу, что — так уж важен.                 | Хотя — очень интересно, но оно не является критически важно в данном случае. |  | Могу ли я сделать предложение?   |
| Вам нет действительной необходимости ....               | На самом деле для меня оно несущественно.                                    |  |  |
| Это, собственно говоря, не имеет значения.              | Можно сказать, что по-вашему это не важно для нашего успеха.                 | <u>Neutral</u>                             |  |
| Разве вы не находите, что — играет важную роль?         |  |  | Я предложил бы ....  |
| <u>Neutral</u>  |  | Я предлагаю ....                           |  |
| Мне всё равно.  | Для меня всё это безразлично.  |  |  |



INSTRUCTOR

ADVISOR

Brusque

Давай ....

Давайте ....

4.2 Request

Polite

Я буду рад вашим предложениям.

Передайте мне, пожалуйста, \_\_\_\_\_. В этом деле.

Можно вас попросить ...?

Neutral

....., пожалуйста.

Что вы предлагаете?

Что бы вы сделали?

Brusque

Мне нужен \_\_\_\_\_.

Я нуждаюсь в \_\_\_\_\_.

Скажите, что мне делать.

4.3 Invite

Polite

Не можете ли вы продемонстрировать?

Заходите, когда-нибудь, после занятий.

Я хотел бы пригласить вас принять участие в \_\_\_\_\_.

Neutral

Кто бы хотел ответить на этот вопрос?

Brusque

Давайте пойдём.

Давайте пойдём и выльём.

INSTRUCTOR

ADVISOR

4.4 Advise

Polite

Я советую вам ....

Будучи на вашем месте, я ....

Это было бы в ваших интересах ....

Neutral

Вы должны ....

Вам стоило бы ....

Почему вы не ....

Советую вам ....

Вам было бы целесообразно ....

Brusque

Попробуйте ....

Вам придётся ....

4.5 Warn

Polite

Будьте очень осторожны, когда вы ....

Neutral

Не откладывайте!

Не мешкайте!

Хочу предостеречь вас о \_\_\_\_\_.

Brusque

Это опасно.

4.6 Direct

Polite

Делайте, вот так, пожалуйста.

Проверьте, придерживались ли вы инструкций.

Хотел бы посоветовать вам ....

Я знаю по опыту, что это было бы в ваших интересах ....

Хотел бы посоветовать вам ....

Советую вам ....

Будучи на вашем месте, я этого не делал бы.

Мой совет вам ....

По-моему я избегал бы этого.

Советую вам быть осторожными.

Будьте осторожны с этим.

Это может быть опасным.

Вы должны проявлять предосторожность.

Передайте то дело сюда как можно скорее.

Закройте дверь за собой.

INSTRUCTORNeutral

Откройте книги.

Делайте это вот так.

Не дерните, повторяю, держите гранату.

Brusque

Слушайте

Обращайте внимание на \_\_\_\_.

Скорее.

Не копайся!

Перестаньте!

4.7 CorrectPolite

Боясь, что это не совсем правильно.

Почти! Добавьте \_\_\_\_, и будет хорошо.

Простите, но вам придется начать всё это заново.

Neutral

Это не то. Попросите это.

Вы ошибаетесь. Вы найдёте вам нужные сведения в \_\_\_\_.

Это должно быть сделано вот так.

Дайте я вам покажу ещё раз.

Brusque

Всё это неправильно. Начните опять.

Измените это.

Не так, а так.

Вот так!

ADVISOR

Захватите с собой фальцовщик.

Будьте там к девяти.

Сейчас.

Пожалуйста.

Есть другой выгор.

Я думаю, что вы могли проглядеть что-нибудь.

Я хочу убедиться, что я вас правильно понял.

Почти во всех отношениях, да, но ....

Давайте посмотрим на это с другой стороны.

Выглядит хорошо кроме \_\_\_\_.

Это не совсем правильно.

Нормально это делается вот так.

Боясь, что вы ошибаетесь.